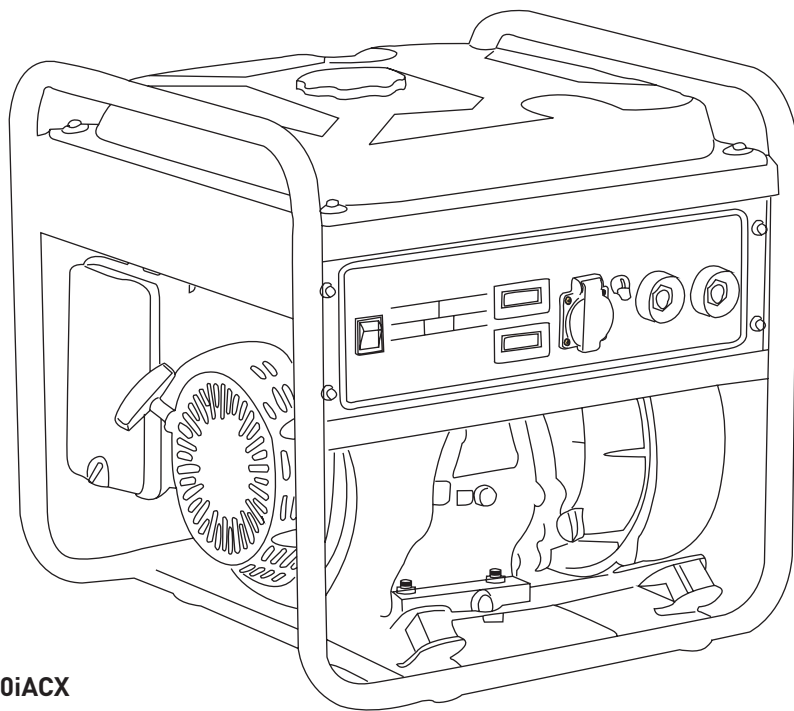




TWG180iACX

MOTOR WELDER

MOTOSOLDADOR

MOTOSOLDADOR

PLEASE READ THIS MANUAL CAREFULLY. IT CONTAINS INFORMATION FOR YOUR SAFETY.

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. CONTIENE INFORMACIÓN PARA SU SEGURIDAD.

POR FAVOR, LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL. ELE CONTÉM INFORMAÇÕES PARA SUA SEGURANÇA.

OWNER'S MANUAL

GUÍA DEL PROPIETARIO • MANUAL DO PROPRIETÁRIO

THE IMAGES IN THIS MANUAL ARE FOR ILLUSTRATIVE INFORMATION ONLY.
LAS IMÁGENES EN ESTE MANUAL SON SOLO PARA INFORMACIÓN ILUSTRATIVA.
AS IMAGENS DESTE MANUAL SÃO MERAMENTE ILUSTRATIVAS.

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

07 PREFACE / PROLOGO / PREFÁCIO

09 SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

10 SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

11 LOCATION OF THE WELDING MACHINE COMPONENTS / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DE LA MÁQUINA DE SOLDAR / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO MOTOSOLDADOR

12 CARE WHEN OPERATING YOUR WELDING MACHINE / PRECAUCIÓN AL OPERAR SU MÁQUINA DE SOLDAR / CUIDADOS AO OPERAR SEU MOTOSOLDADOR I

16 INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO / INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO I

18 GROUNDING / TIERRA / ATERRAMENTO

19 CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR / VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR I

21 FUELING TANK / ABASTECIENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTIVEL

22 STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ARRANQUE DEL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL I

25 CONNECTING LOADS / CONECTANDO CARGAS / CONECTANDO CARGAS- I

27 DISCONNECTING LOADS / DESCONECTANDO CARGAS / DESCONECTANDO CARGAS

28 TURNING OFF THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGADO DEL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

29 HOW TO OPERATE THE WELDING MACHINE / CÓMO OPERAR LA MÁQUINA DE SOLDAR / COMO OPERAR O MOTOSOLDADOR I

31 AUXILIARY POWER SUPPLY / FUENTE DE ALIMENTACIÓN AUXILIAR / FONTE DE ALIMENTAÇÃO AUXILIAR

32 WELDING MACHINE MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DE MÁQUINAS DE SOLDAR / MANUTENÇÃO DO MOTOSOLDADOR

33 OPERATIONAL CARE / ATENCIÓN OPERATIVA / CUIDADOS OPERACIONAIS I

36 ENGINE FAULT DIAGNOSIS / DIAGNÓSTICO DE FALLAS DEL MOTOR / DIAGNÓSTICO DE FALHAS DO MOTOR I

38 FAULT DIAGNOSIS OF THE WELDING MACHINE / DIAGNÓSTICO DE FALLAS DE LA MÁQUINA DE SOLDAR / DIAGNÓSTICO DE FALHAS DO MOTOSOLDADOR

39 REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR I

41 CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA- I

43 CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA I

45 CLEANING THE CARBURETOR CUP / LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR / LIMPEZA DA CUBA DO CARBURADOR

46 AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR

47 CLEANING THE FUEL TANK'S STRAINER / LIMPIANDO EL COLADOR DE COMBUSTIBLE / LIMPANDO A PENEIRA DE COMBUSTÍVEL

48 REMOVING FUEL FROM THE TANK / RETIRANDO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE / ESGOTANDO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE

INDEX / INDICE / SUMÁRIO

49

STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - I

52

TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE

PREFACE

Thank you for purchasing TOYAMA product.

This manual covers the operation and maintenance of your product. The information and specifications included in this publication were in effect at the time of approval for printing. No part of this publication may be reproduced without written permission. This manual should be considered a permanent part of this product and should remain with it. The illustration may vary according to the model.

Keep this owner's manual handy, so you can refer to it at any time. This owner's manual is considered a permanent part of the product and should remain with the product if resold.

If a problem should arise, or if you have any questions about the product, consult you authorized TOYAMA dealer.

PROLOGO

Gracias por comprar este Producto TOYAMA.

Este manual cubre la operación y el mantenimiento de este producto. La información y las especificaciones incluidas en esta publicación son efectivas para la fecha de aprobación de impresión.

Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin autorización. Este manual debe ser considerado parte permanente del producto y debe mantenerse con el producto en caso de ser revendido. Algunos detalles podrán cambiar dependiendo del modelo.

Conserve este manual a la mano para que usted se pueda referir a él en cualquier momento. En caso de presentarse algún problema, o si usted tienen alguna pregunta sobre el producto, contacte a su distribuidor TOYAMA.

PREFÁCIO

Obrigado por adquirir um Produto TOYAMA.

Este manual contém informações para operação e manutenção do seu produto. As informações e especificações incluídas nesta publicação estavam em vigor no momento da aprovação para impressão. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida sem permissão por escrito. A ilustração pode variar de acordo com cada modelo de equipamento.

Mantenha este manual do proprietário perto, para que consiga consultá-lo a qualquer momento. Este manual é considerado uma parte permanente do seu produto e deve acompanhar o equipamento ao ser revendido.

Ao surgir um problema, ou se você tem dúvidas sobre o seu produto, consulte o seu revendedor autorizado TOYAMA.

SAFETY SYMBOLS / SIMBOLOS DE SEGURIDAD / SÍMBOLOS DE SEGURANÇA

The following symbols are intended to remind you of the safety precautions to be followed.

Los siguientes símbolos tienen el objetivo de recordarle las precauciones de seguridad que deben respetarse.

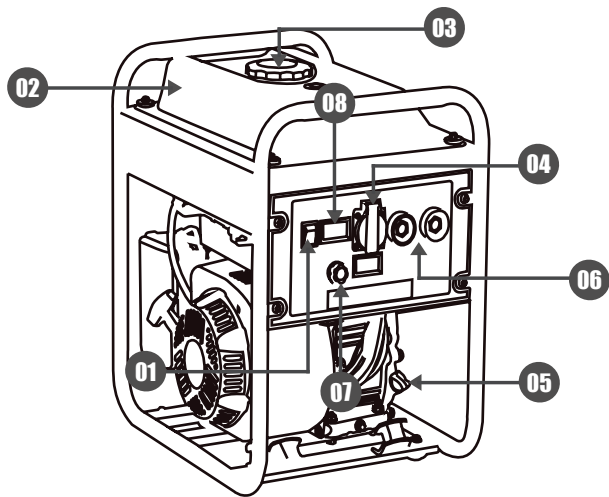
Os símbolos seguintes tem o objetivo de lembrá-lo sobre as precauções de segurança que devem ser respeitadas.

	READ MANUAL LEA EL MANUAL LEIA O MANUAL		HIGH TEMPERATURE ALTA TEMPERATURA ALTA TEMPERATURA
	WARNING AVISO AVISO		RISK OF INJURY RIESGO DE LESION RISCO DE LESÃO
	HEAT/HOT SURFACE SUPERFICIE CALIENTE SUPERFÍCIE QUENTE		KICKBACK CONTRAGOLPE REBOTE
	BURN HAZARD RIESGO DE QUEMADURA RISCO DE QUEIMADURA		RISK OF SLIPPING RIESGO DE DESLIZAR RISCO DE ESCORREGAR
	TOXIC AIR AIRE CON CONTAMINATES AR COM CONTAMINANTES		TIPOVER HAZARD RIESGO DE DEZLIZAMIENTO RISCO DE TOMBAMENTO
	WARNING ELECTRICITY RIESGO ELÉCTRICO RISCO ELÉTRICO		ROTATING PARTS PARTES MOBILES PARTES MÓVEIS
	FLAMMABLE MATERIAL MATERIAL INFLAMABLE MATERIAL INFLAMÁVEL		WEAR PROTECTIVE FOOTWEAR UTILICE CALZADOS PROTECTORES USAR CALÇADOS DE PROTEÇÃO
	WEAR EAR PROTECTORS UTILICE PROTECCIÓN AURICULAR USAR PROTEÇÃO DE OUVIDO		WEAR EAR, EYE AND HEAD PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN PARA LOS OJOS, OÍDOS Y CABEZA USAR PROTEÇÃO PARA OS OLHOS, OUVI- DOS E CABAÇA
	WEAR RESPIRATORY PROTECTION UTILICE PROTECCIÓN RESPIRATORIA USAR PROTEÇÃO RESPIRATÓRIA		WEAR SAFETY GLOVES UTILICE GUANTES DE SEGURIDAD USAR LUVAS DE SEGURANÇA

SPECIFICATIONS / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES

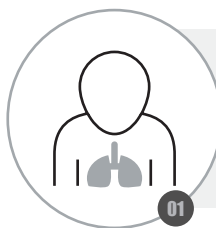
MODEL / MODELO / MODELO	TWG180iACX	
ENGINE TYPE / TIPO MOTOR / TIPO DE MOTOR	4 STROKE GASOLINE AIR COOLED MONOCYLINDER 4 TIEMPOS REFRIGERADO POR AIRE MONO CILINDRICO 4 TEMPOS GASOLINA REFRIGERADO A AR MONOCILINDRICO	
MAXIMUM ROTATION / ROTACIÓN MÁXIMA / ROTAÇÃO MÁXIMA:	3600 RPM	
DISPLACEMENT / CILINDRADA / CILINDRADA	225CC	
FUEL TANK CAPACITY / CAPACIDAD DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE / CAPACIDADE DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL	10 L	
OIL CAPACITY / CAPACIDAD DE ACEITE / CAPACIDADE ÓLEO	0,6 L	
RECOMMENDED OIL / ACEITE RECOMENDADO / ÓLEO RECOMENDADO	SAE 10W30	
STARTING SYSTEM / SISTEMA DE ARRANQUE / SISTEMA DE PARTIDA:	MANUAL	
SPARK PLUG / BUJIA / VELA:	TOYAMA	
FREQUENCY / FRECUENCIA / FREQUÊNCIA:	60 HZ	
VOLTAGE REGULATOR / REGULADOR DE VOLTAJE / REGULADOR DE TENSÃO:	INVERSOR	
DC OUTPUT / VOLTAJE DE SALIDA CC / SAÍDA CC:	24.8 - 70 (V - CC)	
NET POWER / POTENCIA NOMINAL / POTÊNCIA NOMINAL:	1.8 KW	2.0 KW
VOLTAGE / TENSIÓN / TENSÃO:	110 V	220 V
NET WEIGH / PESO NETO / PESO	28.5 Kg	
GROSS WEIGHT / PESO BRUTO / PESO BRUTO:	30 Kg	
DIMENSIONS / DIMENSIONES / DIMENSÕES	485x400x510	

LOCATION OF THE MOTOR WELDING MACHINE COMPONENTS / UBICACIÓN DE LOS COMPONENTES DE LA MÁQUINA DE SOLDADURA A MOTOR / LOCALIZAÇÃO DOS COMPONENTES DO MOTOSOLDADOR



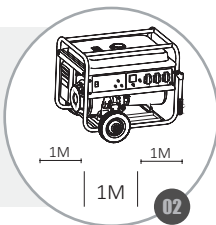
ENGLISH	ESPAÑOL	PORTUGUÊS
1 - ON/OFF SWITCH;	1 - INTERRUPTOR DE ENCENDIDO/APAGADO;	1 - CHAVE LIGA / DESLIGA;
2 - FUEL TANK;	2 - TANQUE DE COMBUSTIBLE;	2- TANQUE DE COMBUSTÍVEL;
3 - FUEL TANK CAP;	3 - TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;	3 - TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;
4 - POWER TAKE-OFF;	4- TOMA DE FUERZA;	4- TOMADA DE FORÇA;
5 - OIL DIP STICK;	5 - VARILLA DE MEDICIÓN DE ACEITE;	5- VARETA DE NÍVEL DE ÓLEO;
6 WELDING CABLE SOCKET	6- CONECTOR DE CABLE DE SOLDADURA	6- SOQUETE DO CABO DE SOLDAGEM
7 CURRENT CONTROLLER	7- CONTROLADOR DE CORRIENTE	7- CONTROLADOR DE CORRENTE
8 DISPLAY PANEL	8- PANEL DE VISUALIZACIÓN	8- PAINEL DE VISUALIZAÇÃO

CARE WHEN OPERATING YOUR WELDING MACHINE / PRECAUCIÓN AL OPERAR SU MÁQUINA DE SOLDAR / CUIDADOS AO OPERAR SEU MOTOSOLDADOR I



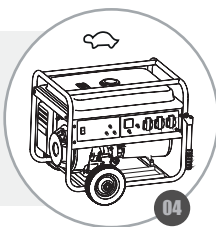
EXHAUST GAS CONTAINS SUBSTANCES HARMFUL TO HEALTH. NEVER OPERATE THE ENGINE IN AREAS WITH POOR VENTILATION OR INDOORS;
EL GAS DEL ESCAPE CONTIENE SUSTANCIAS NOCIVAS PARA LA SALUD. NUNCA OPERE EL MOTOR EN ÁREAS CON POCA VENTILACIÓN O AMBIENTES CERRADOS;
O GÁS DO ESCAPE CONTÉM SUBSTÂNCIAS NOCIVAS À SAÚDE. NUNCA OPERE O MOTOR EM ÁREAS COM POUCA VENTILAÇÃO OU AMBIENTES FECHADOS;

MAINTAIN ADEQUATE VENTILATION WITH AT LEAST 1 m OF FREE SPACE ON ALL SIDES OF THE EQUIPMENT;
MANTENER LA VENTILACIÓN ADECUADA CON UN MÍNIMO DE 1 m DE ESPACIO LIBRE EN TODOS LOS LADOS DEL EQUIPO;
MANTER VENTILAÇÃO ADEQUADA COM NO MÍNIMO 1 m DE ESPAÇO LIVRE EM TODOS OS LADOS DO EQUIPAMENTO;



DO NOT OPERATE IN WET AREAS;
NO OPERAR EN ÁREAS MOJADAS;
NÃO OPERAR EM ÁREAS MOLHADAS;

NEW OR RECENTLY SERVICED ENGINES, IN FIRST USE, MUST OPERATE WITHOUT LOAD AND AT LOW SPEED IN THE FIRST 2 HOURS;
MOTORES NUEVOS O CON MANTENIMIENTO RECIENTE, EN PRIMER USO, DEBEN OPERAR SIN CARGA Y EN BAJA VELOCIDAD EN LAS PRIMERAS 2 HORAS;
MOTORES NOVOS OU COM MANUTENÇÃO RECENTE, EM PRIMEIRO USO, DEVEM OPERAR SEM CARGA E EM BAIXA VELOCIDADE NAS PRIMEIRAS 2 HORAS;



ALWAYS USE GOOD QUALITY FUEL;
SIEMPRE UTILIZA COMBUSTIBLE DE BUENA CALIDAD;
SEMPRE UTILIZE COMBUSTÍVEL DE BOA QUALIDADE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

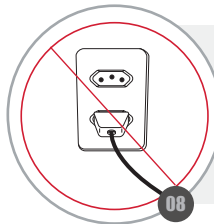


CARE WHEN OPERATING YOUR WELDING MACHINE / PRECAUCIÓN AL OPERAR SU MÁQUINA DE SOLDAR / CUIDADOS AO OPERAR SEU MOTOSOLDADOR - II



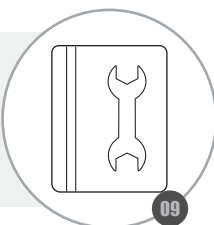
NEVER ALLOW CHILDREN OR USERS UNABLE TO UNDERSTAND THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS MANUAL TO USE THE WELDING MACHINE;
NUNCA PERMITA QUE NIÑOS O USUARIOS QUE NO PUEDAN COMPRENDER LAS INSTRUCCIONES DADA EN ESTE MANUAL UTILICEN LA MÁQUINA DE SOLDAR;
NUNCA PERMITA QUE CRIANÇAS OU USUÁRIOS INCAPAZES DE COMPREENDER AS INSTRUÇÕES DADAS NESTE MANUAL UTILIZEM O MOTOSOLDADOR;

THE WELDING MACHINE PRODUCES ENOUGH ENERGY TO CAUSE SERIOUS ELECTRIC SHOCKS;
LA MÁQUINA DE SOLDAR PRODUCE SUFICIENTE ENERGÍA PARA CAUSAR GRAVES DESCARGAS ELÉCTRICAS;
O MOTOSOLDADOR PRODUZ ENERGIA SUFICIENTE PARA CAUSAR SÉRIOS CHOQUES ELÉTRICOS;



DO NOT CONNECT THE WELDING MACHINE TO INTERNAL ELECTRICAL NETWORKS WITHOUT AN APPROVED PROJECT;
NO CONECTAR LA MAQUINA DE SOLDAR A REDES ELÉCTRICAS INTERNAS SIN UN PROYECTO APROBADO;
NÃO CONECTE O MOTOSOLDADOR EM REDES ELÉTRICAS INTERNAS SEM O PROJETO APROVADO;

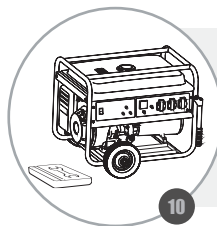
BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT CASE OF ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACCESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO



CARE WHEN OPERATING YOUR WELDING MACHINE / PRECAUCIÓN AL OPERAR SU MÁQUINA DE SOLDAR / CUIDADOS AO OPERAR SEU MOTOSOLDADOR - III



ALWAYS MAKE SURE TO INCLUDE THIS MANUAL WHEN SELLING, LENDING, OR TRANSFERING OWNERSHIP OF THIS PRODUCT;

ASEGÚRESE SIEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL CUANDO VENDA, PRESTE, O TRANSFIERA LA PROPIEDAD DE ESTE PRODUCTO;

CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE INCLUIR ESTE MANUAL QUANDO VENDER, EMPRESTAR, OU TRANSFERIR A PROPRIEDADE DESTE PRODUTO;

10

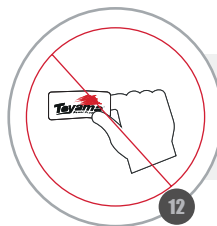
NEVER REMODEL OR MODIFY THE PRODUCT. THESE ACTIONS RESULT IN LOSS OF WARRANTY;

NO REMUEVE NI MODIFIQUE EL PRODUCTO. ESTAS ACCIONES ACARREAN LA PÉRDIDA DE LA GARANTÍA;

NUNCA REMODELE OU FAÇA ADAPTAÇÕES NO PRODUTO. ESTAS AÇÕES ACARRETAM NA PERDA DA GARANTIA;



11



NEVER REMOVE THE DECALS THAT COME WITH THE PRODUCT;

NUNCA RETIRE LAS CALCOMANÍAS QUE ACOMPAÑAN EL PRODUCTO;

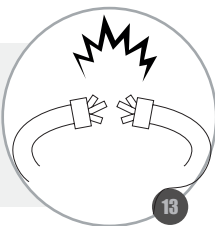
NUNCA REMOVA OS DECALQUES QUE ACOMPANHAM O PRODUTO;

12

DO NOT LEAVE ELECTRICAL CABLES FROM EQUIPMENT CONNECTED TO THE WELDING MACHINE, IT MAY CAUSE A SHORT CIRCUIT;

NO DEJE CABLES ELÉCTRICOS DE EQUIPOS CONECTADOS A LA MAQUINA DE SOLDAR, PUEDE CAUSAR UN CORTOCIRCUITO;

NÃO DEIXE CABOS ELÉTRICOS DOS EQUIPAMENTOS CONECTADOS SOBRE O MOTOSOLDADOR, PODERÁ CAUSAR CURTO-CIRCUITO;



13

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

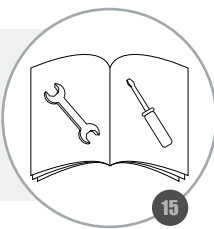


CARE WHEN OPERATING YOUR WELDING MACHINE / PRECAUCIÓN AL OPERAR SU MÁQUINA DE SOLDAR / CUIDADOS AO OPERAR SEU MOTOSOLDADOR - IV



DO NOT EXCEED THE LOAD LIMIT OF THE WELDING MACHINE;
NO EXCEDER EL LÍMITE DE CARGA DE LA MÁQUINA DE SOLDAR;
NÃO EXCEDA O LIMITE DE CARGA DO MOTOSOLDADOR;

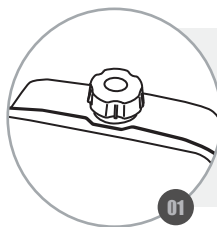
BEFORE OPERATING, KNOW ALL THE CONTROLS AND SOCKETS ON THE WELDING MACHINE;
ANTES DE OPERAR, CONOZCA TODOS LOS CONTROLES Y ENCHUFES DE LA MÁQUINA DE SOLDAR;
ANTES DE OPERAR, CONHEÇA TODOS OS COMANDOS E TOMADAS DO MOTOSOLDADOR.



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

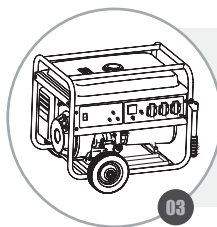


INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO I



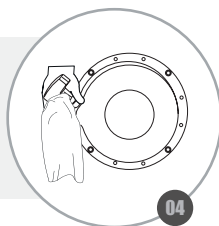
DO NOT CONNECT THE GENERATOR TO INTERNAL POWER GRIDS WITHOUT APPROVED PROJECT;
NO CONECTE EL GENERADOR EN REDES ELÉCTRICAS INTERNAS SIN PROYECTO APROBADO;
NÃO CONECTE O GERADOR EM REDES ELÉTRICAS INTERNAS SEM O PROJETO APROVADO;

BE SURE TO KEEP THIS MANUAL ACCESSIBLE SO THAT YOU CAN CONSULT CASE OF ANY DOUBTS;
ASEGÚRESE DE MANTENER ESTE MANUAL DE FORMA ACESIBLE, PARA QUE PUEDA SER CONSULTADO CUANDO EXISTAN DUDAS;
CERTIFIQUE-SE DE MANTER ESTE MANUAL DE MODO ACESSÍVEL, PARA QUE CONSIGA CONSULTAR EM EVENTUAIS DÚVIDAS;



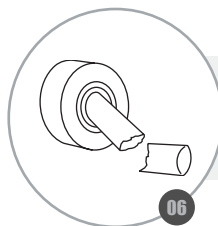
CHECK AROUND AND UNDER THE MACHINE FOR LEAKS OF OIL OR FUEL;
REVISE ALREDEDOR Y DEBAJO DE LA MÁQUINA SI EXISTEN FUGAS DE ACEITE Y/O COMBUSTIBLE;
VERIFIQUE AO REDOR E EMBAIXO DA MÁQUINA SE EXISTEM VAZAMENTOS DE ÓLEO OU COMBUSTÍVEL;

CHECK FOR DIRT OR DEBRIS AROUND THE MUFFLER AND STARTING HANDLE;
VERIFIQUE SI EXISTEN SUCIEDADES O RESIDUOS ALREDEDOR DEL MOFLER Y DEL MANIJA DE ARRANQUE;
VERIFIQUE SE EXISTEM SUJEIRAS OU RESÍDUOS AO REDOR DO ESCAPAMENTO E DO MANÍPULO DE PARTIDA;



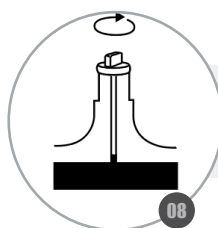
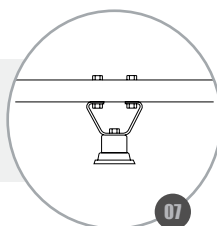
CHECK THE CLEANING OF THE AIR FILTER;
VERIFIQUE LA LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE;
VERIFIQUE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;

INSPECTION BEFORE OPERATING / INSPECCIÓN ANTES DEL FUNCIONAMIENTO /
INSPEÇÃO ANTES DO FUNCIONAMENTO- II



CHECK FOR SIGNS OF MALFUNCTION;
VERIFIQUE SI EXISTEN SEÑALES DE DAÑOS;
VERIFIQUE SE EXISTEM SINAIS DE AVARIAS;

VERIFY TIGHTNESS OF NUTS AND BOLTS;
VERIFIQUE EL APRIETO DE LAS TUERCAS Y TORNILLOS;
VERIFIQUE O APERTO DE PORCAS E PARAFUSOS;



CHECK THE CORRECT FIT OF COVERS AND OTHER COMPONENTS;
VERIFIQUE EL ENCAJE CORRECTO DE CARCAZAS Y TAPAS;
VERIFIQUE O ENCAIXE CORRETO DE CARCAÇAS E TAMPAS;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

PREVENTIVE MAINTENANCE ENSURES PERFECT OPERATION AND LONGER LIFE TO THE ENGINE.

EL MANTENIMIENTO PREVENTIVO GARANTIZA EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO Y MAYOR VIDA ÚTIL DEL MOTOR.

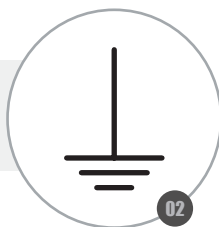
A MANUTENÇÃO PREVENTIVA GARANTE O PERFEITO FUNCIONAMENTO E MAIOR VIDA ÚTIL DO MOTOR.



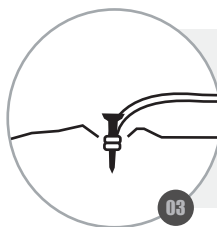
GROUNDING / TIERRA / ATERRAMENTO



USE THE POWER CORD WITH ADEQUATE CAPACITY;
UTILICE EL CABLE ELÉCTRICO CON CAPACIDAD ADECUADA;
UTILIZE O FIO ELÉTRICO COM CAPACIDADE ADEQUADA;



CONNECT THE WIRE TO THE GROUNDING TERMINAL OF THE WELDING MACHINE;
CONECTE EL CABLE AL TERMINAL DE PUESTA A TIERRA DE LA MÁQUINA DE SOLDAR;
CONECTE O FIO NO TERMINAL DE ATERRAMENTO DO MOTOSOLDADOR;



CONNECT THE OTHER END OF THE WIRE TO A METAL PART AND PLACE (STUFF) ON THE GROUND;
CONECTE EL OTRO EXTREMO DEL CABLE A UNA PIEZA METÁLICA Y COLÓQUELO EN EL SUELO;
CONECTE A OUTRA EXTREMIDADE DO FIO A UMA PEÇA METÁLICA E COLOQUE (ENFIE) NO SOLO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

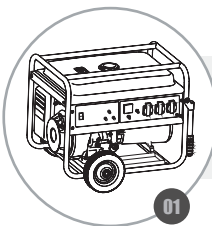
CORRECT GROUNDING AVOIDS ELECTRIC SHOCKS AND HELPS AND DISSIPATES STATIC ELECTRICITY / IT IS RECOMMENDED THAT A QUALIFIED ELECTRICIAN PERFORM THIS PROCEDURE.

LA PUESTA A TIERRA CORRECTA EVITA CHOQUES ELÉCTRICOS Y AYUDA Y DISIPA LA ELECTRICIDAD ESTÁTICA / SE RECOMIENDA QUE UN ELECTRICISTA CUALIFICADO REALICE ESTE PROCEDIMIENTO.

O ATERRAMENTO CORRETO EVITA CHOQUES ELÉTRICOS E AJUDA A DISSIPAR A ELETRICIDADE ESTÁTICA / RECOMENDA-SE QUE UM ELETRICISTA QUALIFICADO REALIZE ESTE PROCEDIMENTO.

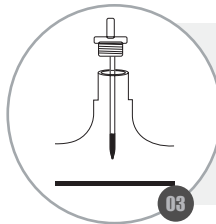
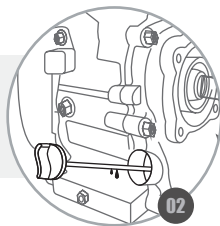


CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR
/ VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR- I



PUT THE EQUIPMENT ON LEVEL AND FLAT SURFACE;
COLOQUE EL EQUIPAMIENTO EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
ALOQUE O EQUIPAMENTO EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE CAP (DIPSTICK) AND CLEAN IT;
RETIRE LA TAPA (VARILLA) Y LÍMPIELA;
REMOVA A TAMPA (VARETA) E LIMPE-A;



INSERT THE DIPSTICK INTO THE RESERVOIR, BUT DO NOT THREAD, AND THEN REMOVE IT TO CHECK THE OIL LEVEL;
INSERTE LA VARILLA EN EL DEPÓSITO, PERO SIN ROSCAR, Y LUEGO EXTRAÍGALA PARA COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE;
INSIRA A VARETA NO RESERVATÓRIO, MAS SEM ROSQUEAR, E DEPOIS REMOVA-A PARA VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO;

WARNING / ATENCION/ ATENÇÃO

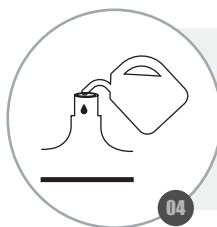
OPERATING THE ENGINE WITH INSUFFICIENT OIL CAN CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT. ALWAYS CHECK BEFORE STARTING / USE PROPER OIL OF GOOD QUALITY FOR 4 STROKE ENGINES.

EL FUNCIONAMIENTO DEL MOTOR COM UNA CANTIDAD INSUFICIENTE DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS AL EQUIPO. COMPRUEBE SIEMPRE ANTES DE ARRANCAR / UTILICE ACEITE PROPIO Y DE BUENA CALIDAD PARA MOTORES DE 4 TIEMPOS.

FUNCIONAR O MOTOR COM QUANTIDADE INSUFICIENTE DE ÓLEO PODE CAUSAR DANOS AO EQUIPAMENTO. VERIFIQUE SEMPRE ANTES DE DAR PARTIDA / USE ÓLEO PRÓPRIO E DE BOA QUALIDADE PARA MOTORES 4 TEMPOS.



CHECKING THE OIL ENGINE LEVEL / VERIFICANDO EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR
/ VERIFICANDO O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR- II

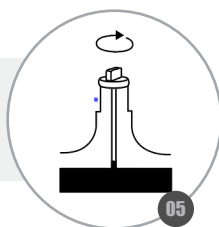


WHEN LEVEL IS BELOW OR NEAR THE LOWER LIMIT, COMPLETE WITH OIL, NOT EXCEEDING THE UPPER LIMIT;

CUANDO EL NIVEL ESTÁ POR DEBAJO O CERCA DEL LÍMITE INFERIOR COMPLETAR CON ACEITE, NO EXCEDIENDO EL LÍMITE SUPERIOR;

COM O NÍVEL ABAIXO OU PRÓXIMO AO LIMITE INFERIOR, COMPLETAR COM ÓLEO, NÃO EXCEDENDO O LIMITE SUPERIOR;

REINSTALL THE OIL DIPSTICK BY TIGHTENING IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLEQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;



UPPER LIMIT;
LÍMITE SUPERIOR;
LIMITE SUPERIOR;

LOWER LIMIT;
LÍMITE INFERIOR;
LIMITE INFERIOR;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER FILL THE OIL RESERVOIR BEYOND THE UPPER LIMIT. EXCESS OIL IN THE ENGINE MAY CAUSE STARTING DIFFICULTIES AND EXCESS SMOKE / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL.



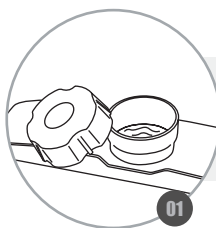
NUNCA COMPLETAR EL DEPÓSITO DE ACEITE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE SUPERIOR. EL EXCESO DE ACEITE EN EL MOTOR PUEDE CAUSAR DIFICULTADES EN EL ARRANQUE Y EXCESO DE HUMO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO.



NUNCA COMPLETE O RESERVATÓRIO DE ÓLEO ALÉM DO LIMITE SUPERIOR. EXCESSO DE ÓLEO NO MOTOR PODE DIFICULTAR A PARTIDA E GERAR EXCESSO DE FUMAÇA / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO Atingir O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO.



FUELING TANK / ABASTECIENDO EL TANQUE DE COMBUSTIBLE / ABASTECENDO O TANQUE DE COMBUSTIVEL



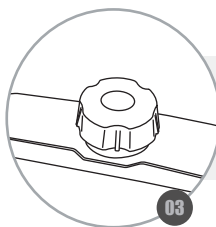
REMOVE THE TANK CAP;
REMUEVA LA TAPA DEL TANQUE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE;

01

FILL WITH FUEL AND DO NOT EXCEED THE MAXIMUM LEVEL;
COMPLETE CON COMBUSTIBLE, EVITANDO EXCEDER EL NIVEL MÁXIMO;
COMPLETE COM COMBUSTÍVEL, DE FORMA QUE NÃO EXCEDA O NÍVEL MÁXIMO;



02



ATTACH THE TANK CAP AND TIGHTEN FIRMLY;
ENCAJE LA TAPA Y APRIETE FIRMEMENTE;
ENCAIXE A TAMPA E APERTE FIRMEMENTE;

03

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

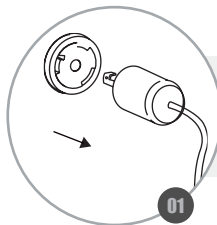
AVOID SUPPLY NEAR PLACES WITH SPARKS, FLAMES, HOT PARTS OR OTHER SOURCES OF HEAT. ALWAYS SEEK A WELL VENTILATED ÁREA / DO NOT FILL FUEL WHEN THE ENGINE IS OPERATING, WAIT FOR IT TO COOL / FUEL AND ITS VAPORS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE / THE USE OF OLD FUEL, MIXTURE OF WATER OR OTHER LIQUID IS FORBIDDEN / FILL WITH THE ENGINE IN A FLAT SURFACE, USE THE HOPPER FOR FILLING, IN CASE OF AN ACCIDENTAL SPILL, CLEAN ALL SURFACES.

EVITE REABASTECER CERCA DE LUGARES COM CHISPAS, LLAMAS, PIEZAS CALIENTES U OTRAS FUENTES DE CALOR. BUSQUE SIEMPRE UN ÁREA BIEN VENTILADA / NO LLENE EL TANQUE CON EL EQUIPO EN FUNCIONAMIENTO, ESPERE A QUE EL MOTOR SE ENFRIE / EL COMBUSTIBLE Y SUS VAPORES SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS / ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE COMBUSTIBLES USADOS, MEZCLADOS CON AGUA U OTROS LIQUIDOS / ABASTEZCA CON EL MOTOR NIVELADO, UTILIZANDO UN EMBUDO, EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE TODAS LAS SUPERFICIES.

EVITE ABASTECER PRÓXIMO A LOCAIS COM FAÍSCAS, CHAMAS, PEÇAS QUENTES OU OUTRAS FONTES DE CALOR. PROCURE SEMPRE UMA ÁREA BEM VENTILADA / NÃO ABASTEÇA COM O EQUIPAMENTO FUNCIONANDO, AGUARDE O MOTOR ESFRIAR / O COMBUSTÍVEL E SEUS VAPORES SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS / O USO DE COMBUSTÍVEIS VELHOS, MISTURADOS COM ÁGUA OU OUTRO LIQUIDO É PROIBIDO / ABASTEÇA COM MOTOR NIVELADO, UTILIZE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE TODAS AS SUPERFÍCIES.

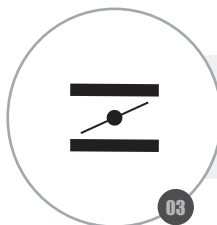
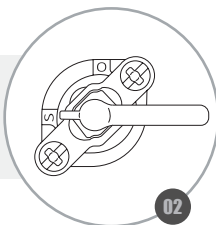


STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ARRANQUE DEL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL I



DISCONNECT ALL LOADS FROM ELECTRICAL OUTLETS;
DESCONECTE TODAS LAS CARGAS DE LOS ENCHUFES ELÉCTRICOS;
DESCONECTE TODAS AS CARGAS DAS TOMADAS ELÉTRICAS;

PLACE THE FUEL REGISTER IN THE OPEN POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN ABIERTA;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO ABERTO;



WITH THE ENGINE COLD, CLOSE THE CHOKE;
CON EL MOTOR FRÍO, CIERRE EL AHOADOR;
COM O MOTOR FRIO, FECHÉ O AFOGADOR;

WITH THE ENGINE WARM KEEP THE THROTTLE OPEN;
CON EL MOTOR CALIENTE MANTENGA EL AHOADOR ABIERTO;
COM O MOTOR QUENTE MANTENHA O AFOGADOR ABERTO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

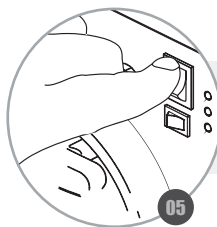
CHECK THE FUEL TANK BEFORE STARTING THE ENGINE / CHECK THE OIL LEVEL BEFORE STARTING THE ENGINE/ AVOID CLOSED AND UNVENTILATED LOCATIONS, EXHAUST GASES ARE HIGHLY TOXIC.

VERIFIQUE EL NIVEL DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / VERIFIQUE EL NIVEL DE ACEITE ANTES DE ENCENDER EL MOTOR / EVITE LUGARES CERRADOS Y SIN VENTILACIÓN, LOS GASES DEL ESCAPE SON ALTAMENTE TÓXICOS.

VERIFIQUE O NÍVEL DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL ANTES DE DAR PARTIDA NO MOTOR / VERIFIQUE O NÍVEL DO RESERVATÓRIO DE ÓLEO ANTES DE PARTIR O MOTOR / EVITE LOCAIS FECHADOS E SEM VENTILAÇÃO, OS GASES DO ESCAPAMENTO SÃO ALTAMENTE TÓXICOS.

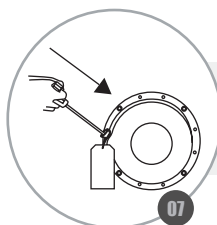
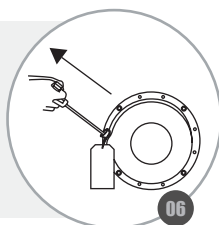


STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ARRANQUE DEL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL II



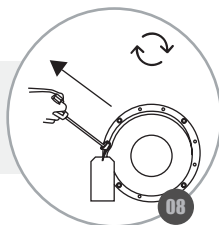
SET THE SWITCH TO THE ON POSITION;
POSICIONAMIENTO O INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN LIGA (ON);
POSICIONE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO LIGA (ON);

HOLD THE STARTER HANDLE AND PULL LIGHTLY UNTIL RESISTANCE IS FELT AND THEN PULL FIRMLY;
SUJETE LA MANIJA DE ARRANQUE, TIRE LEVEMENTE HASTA QUE SIENTA RESISTENCIA Y ENSEGUIDA TIRE CON FIRMEZA;
SEGURE O MANÍPULO DE PARTIDA E PUXE LEVEMENTE ATÉ SENTIR RESISTÊNCIA E ENTÃO PUXE FIRMEMENTE;



SLOWLY RETURN THE STARTER HANDLE TO ITS ORIGINAL LOCATION;
REGRESE LENTAMENTE LA MANIJA DE ARRANQUE A SU POSICIÓN ORIGINAL;
RETORNE LENTAMENTE O MANÍPULO DE PARTIDA AO SEU LOCAL ORIGINAL;

IF THE ENGINE DOES NOT START, REPEAT THE PREVIOUS STEPS;
SI EL MOTOR NO SE ENCIENDE, REPITA LOS PASOS ANTERIORES;
CASO O MOTOR NÃO LIGUE, REPITA OS PASSOS ANTERIORES;



STARTING THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / ARRANQUE DEL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / LIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL III



AFTER THE ENGINE HAS WARMED UP, RETURN THE CHOKE LEVER TO THE OPEN POSITION (IF PREVIOUSLY ACTIVATED);

DESPUÉS DE QUE EL MOTOR SE HAYA CALENTADO, DEVUELVA LA PALANCA DEL ESTRANGULADOR A LA POSICIÓN ABIERTA (SI SE ACTIVÓ ANTERIORMENTE);

APÓS O MOTOR ESQUENTAR, RETORNE A ALAVANCA DO AFOGADOR NA POSIÇÃO ABERTO (SE ACIONADO ANTERIORMENTE);

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

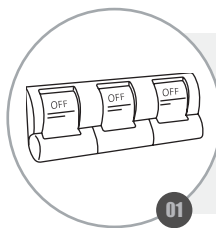
RAPID RETRACTION OF STARTER CORD (KICKBACK) WILL PULL HAND AND ARM TOWARD ENGINE FASTER THAN YOU CAN LET IT GO, THIS MAY CAUSE BROKEN BONES / ONLY PULL THE ROPE WHEN THE ENGINE IS COMPLETELY STOPPED, OTHERWISE THE ENGINE MAY BE DAMAGED.

LA RETRACCIÓN RÁPIDA DE LA MANIJA DE ARRANQUE MOVIMENTARÁ EL BRAZO EN DIRECCIÓN AL MOTOR, PODIENDO RESULTAR EN HUESOS QUEBRADOS, FRACTURAS Y CONTUSIONES / SÓLO TIRE DE LA CUERDA CUANDO EL MOTOR ESTÉ COMPLETAMENTE PARADO, DE LO CONTRARIO EL MOTOR PUEDE SUFRIR DAÑOS.

A RETRAÇÃO RÁPIDA DO MANIPULO DE PARTIDA MOVIMENTARÁ O BRAÇO EM DIREÇÃO AO MOTOR, PODENDO RESULTAR EM OSSOS QUEBRADOS, FRATURAS E CONTUSÕES / SOMENTE PUXE A CORDA QUANDO O MOTOR ESTIVER COMPLETAMENTE PARADO, CASO CONTRÁRIO, O MOTOR PODE SOFRER DANOS.



CONNECTING LOADS / CONECTANDO CARGAS / CONECTANDO CARGAS- I

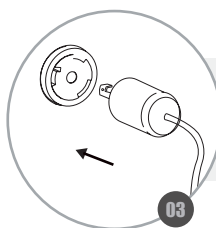
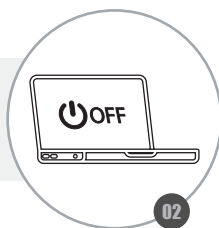


WITH THE ENGINE RUNNING AND STABLE, SET THE LOAD CIRCUIT BREAKER TO OFF (IF EQUIPPED);

CON EL MOTOR EN FUNCIONAMIENTO Y ESTABLE, COLOQUE EL DISYUNTOR DE CARGAS EN OFF (SI EQUIPADO);

COM O MOTOR EM FUNCIONAMENTO E ESTÁVEL, POSICIONE O DISJUNTOR DE CARGAS PARA OFF (SE EQUIPADO);

**SWITCH OFF THE APPLIANCE TO BE CONNECTED;
DESCONECTE EL APARATO QUE SERÁ CONECTADO;
DESLIGUE O APARELHO A SER CONECTADO;**

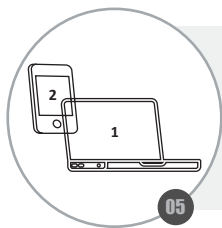


**CONNECT THE DEVICE TO THE CORRESPONDING POWER OUTLET;
CONECTE EL APARATO A LA TOMA DE TENSIÓN CORRESPONDIENTE;
CONECTE O APARELHO NA TOMADA DE TENSÃO CORRESPONDENTE;**

**PLACE THE LOAD CIRCUIT BREAKER IN THE ON POSITION (IF EQUIPPED) AND TURN ON THE DEVICE;
COLOQUE EL DISYUNTOR DE CARGAS EN LA POSICIÓN ON (SI EQUIPADO) Y ENCIENDA EL APARATO;
POSICIONE O DISJUNTOR DE CARGAS NA POSIÇÃO ON (SE EQUIPADO) E LIGUE O APARELHO;**



CONNECTING LOADS / CONECTANDO CARGAS / CONECTANDO CARGAS- II



ALWAYS SWITCH ON THE APPLIANCE WITH THE HIGHEST POWER AND THEN THE LOWEST POWER;

SIEMPRE CONECTE PRIMERO EL APARATO CON MAYOR POTENCIA Y POSTERIORMENTE LOS DE MENOR POTENCIA;

SEMPRE LIGUE PRIMEIRO O APARELHO COM MAIOR POTÊNCIA E POSTERIORMENTE OS DE MENORES POTÊNCIA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

CHECK THE TOTAL SUM OF ALL LOADS TO BE CONNECTED AT THE SAME TIME, THESE LOADS CANNOT EXCEED THE NOMINAL POWER OF THE WELDING MACHINE / THE NOMINAL POWER CORRESPONDS TO THE POWER THAT THE EQUIPMENT CAN GENERATE IN CONTINUOUS OPERATION / THE MAXIMUM POWER INDICATES THE TOTAL POWER THAT THE EQUIPMENT CAN GENERATE FOR A SHORT PERIOD OF TIME.



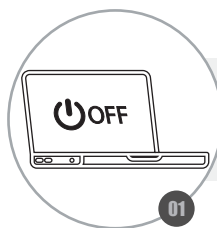
VERIFIQUE LA SUMA TOTAL DE TODAS LAS CARGAS QUE SE CONECTARÁN AL MISMO TIEMPO. ESTAS CARGAS NO PUEDEN SUPERAR LA POTENCIA NOMINAL DE LA SOLDADORA. LA POTENCIA NOMINAL CORRESPONDE A LA POTENCIA QUE EL EQUIPO PUEDE GENERAR EN FUNCIONAMIENTO CONTINUO. LA POTENCIA MÁXIMA INDICA LA POTENCIA TOTAL QUE EL EQUIPO PUEDE GENERAR DURANTE UN CORTO PERIODO DE TIEMPO.



VERIFIQUE A SOMA TOTAL DE TODAS AS CARGAS A SEREM CONECTADOS AO MESMO TEMPO, ESTAS CARGAS NÃO PODEM EXCEDER A POTÊNCIA NOMINAL DO MOTOSOLDADOR / A POTÊNCIA NOMINAL CORRESPONDE A POTÊNCIA QUE O EQUIPAMENTO PODE GERAR EM FUNCIONAMENTO CONTÍNUO / A POTÊNCIA MÁXIMA INDICA A POTÊNCIA TOTAL QUE O EQUIPAMENTO PODE GERAR POR UM CURTO PERÍODO DE TEMPO.



DISCONNECTING LOADS / DESCONECTANDO CARGAS / DESCONECTANDO CARGAS

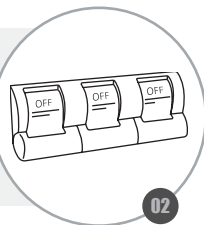


TURN OFF ALL DEVICES CONNECTED TO THE WELDING MACHINE;
APAGUE TODOS LOS DISPOSITIVOS CONECTADOS A LA MÁQUINA DE SOLDAR;
DESLIGUE TODOS OS APARELHOS QUE ESTÃO CONECTADOS AO MOTOSOLDADOR;

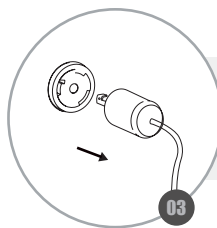
01

POSITION THE WELDING MACHINE LOAD SWITCH TO THE OFF POSITION (IF EQUIPPED);

COLOQUE EL INTERRUPTOR DE CARGA DEL GENERADOR EN LA POSICIÓN OFF (SI EQUIPADO);
POSICIONE O INTERRUPTOR DE CARGAS DO MOTOSOLDADOR NA POSIÇÃO OFF (SE EQUIPADO);



02



REMOVE THE SOCKETS;
RETIRE LAS TOMAS;
RETIRE AS TOMADAS;

03

LET THE ENGINE OPERATE WITHOUT LOAD BETWEEN 1 AND 2 MINUTES BEFORE UNPLUGGED;

DEJE EL MOTOR SIN CARGAS 1 Y 2 MINUTOS ANTES DE APAGAR;
DEIXE O MOTOR OPERAR SEM CARGA ENTRE 1 E 2 MINUTOS ANTES DE DESLIGAR;



04

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

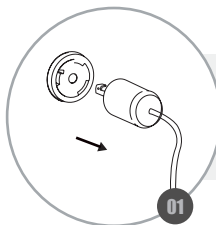
OVERLOADING THE WELDING MACHINE MAY CAUSE DAMAGE TO THE WELDING MACHINE AND CONNECTED EQUIPMENT.

SOBRECARGAR LA MÁQUINA DE SOLDAR PUEDE CAUSAR DAÑOS A LA MÁQUINA DE SOLDAR Y AL EQUIPO CONECTADO.

A SOBRECARGA NO MOTOSOLDADOR PODE OCASIONAR DANOS AO MOTOSOLDADOR E AOS EQUIPAMENTOS CONECTADOS.



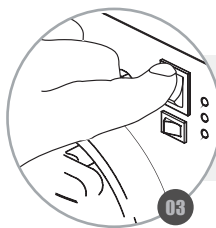
TURNING OFF THE ENGINE WITH MANUAL STARTER / APAGADO DEL MOTOR CON ARRANQUE MANUAL / DESLIGANDO O MOTOR COM PARTIDA MANUAL



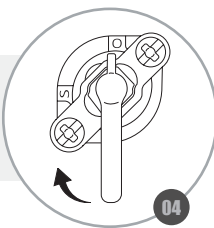
DISCONNECT ALL LOADS CONNECTED TO THE WELDING MACHINE;
DESCONECTE TODAS LAS CARGAS CONECTADAS A LA MÁQUINA DE SOLDAR;
DESLIGUE TODAS AS CARGAS QUE ESTÃO CONECTADAS AO MOTOSOLDADOR;



LET THE ENGINE RUN AT IDLE FOR 2 MINUTES;
DEJE EL MOTOR EN MARCHA LENTA DURANTE 2 MINUTOS;
DEIXE O MOTOR OPERAR EM MARCHA LENTA DURANTE 2 MINUTOS;



TURN THE SWITCH TO OFF;
COLOQUE EL INTERRUPTOR EN LA POSICIÓN OFF;
POSICIONE O INTERRUPTOR NA POSIÇÃO OFF;



PLACE THE FUEL REGISTER IN THE CLOSED POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN CERRADA;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO FECHADO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

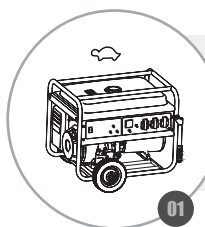
THE EXHAUST REMAINS HOT FOR A FEW MINUTES EVEN AFTER TURNING OFF THE ENGINE.

EL ESCAPE PERMANECE CALIENTE POR ALGUNOS MINUTOS INCLUSO DESPUÉS DE APAGAR EL MOTOR.

O ESCAPAMENTO PERMANECERÁ QUENTE POR ALGUNS MINUTOS MESMO APÓS DESLIGAR O MOTOR.

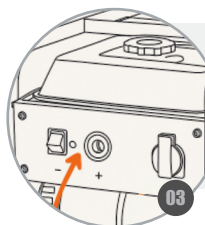
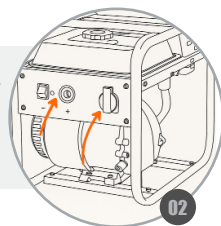


HOW TO OPERATE THE WELDING MACHINE / CÓMO OPERAR LA MÁQUINA DE SOLDAR / COMO OPERAR O MOTOSOLDADOR I



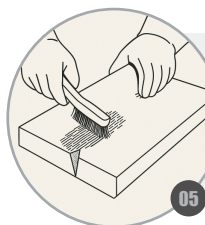
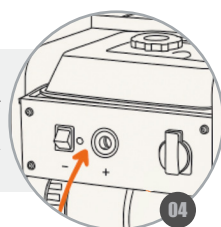
TURN ON THE WELDING MACHINE AND LET THE ENGINE IDLE FOR 3 TO 5 MINUTES TO CHECK IF IT RUNS SMOOTHLY AND STABLY;
ENCIENDA LA MÁQUINA DE SOLDAR Y DEJE EL MOTOR EN RALENTÍ DURANTE 3 A 5 MINUTOS PARA VERIFICAR SI FUNCIONA DE MANERA SUAVE Y ESTABLE;
LIGUE O MOTOSOLDADOR E DEIXE O MOTOR EM MARCHA LENTA POR 3 A 5 MINUTOS PARA VERIFICAR SE FUNCIONA DE FORMA SUAVE E ESTÁVEL;

IF YES, START WELDING, IF NOT, STOP FOR FURTHER INSPECTION;
SI ES ASÍ, COMIENCE A SOLDAR; DE LO CONTRARIO, DETÉNGASE PARA REALIZAR UNA REVISIÓN MÁS EXHAUSTIVA;
SE SIM, INICIE A SOLDAGEM; CASO CONTRÁRIO, PARE PARA UMA VERIFICAÇÃO MAIS APROFUNDADA;



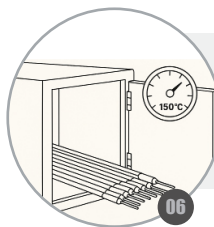
CONNECT THE WELDING TERMINAL TO THE WELDING CABLE AND PLUG IT INTO THE OUTPUT TERMINAL ON THE WELDING MACHINE;
CONECTE EL TERMINAL DE SOLDADURA AL CABLE DE SOLDADURA Y CONÉCTELO AL TERMINAL DE SALIDA DE LA MÁQUINA DE SOLDAR;
CONECTE O TERMINAL DE SOLDAGEM AO CABO DE SOLDAGEM E PLUGUE-O AO TERMINAL DE SAÍDA DO MOTOSOLDADOR;

TIGHTEN FIRMLY TO SECURE CONNECTION. RED TERMINAL IS POSITIVE AND BLACK TERMINAL IS NEGATIVE;
PRESIONE FIRMEMENTE PARA ASEGURAR LA CONEXIÓN. EL TERMINAL ROJO ES POSITIVO Y EL TERMINAL NEGRO ES NEGATIVO;
APERTE FIRMEMENTE PARA GARANTIR A CONEXÃO. O TERMINAL VERMELHO É POSITIVO E O PRETO É NEGATIVO.



PREPARE FOR WELDING: CLEAN THE WELD AND GROOVE THE WORKPIECE IF NECESSARY;
PREPARAR PARA SOLDAR: LIMPIAR LA SOLDADURA Y RANURAR LA PIEZA DE TRABAJO SI ES NECESARIO;
PREPARE-SE PARA SOLDAGEM: LIMPE A SOLDA E FAÇA RANHURAS NA PEÇA DE TRABALHO, SE NECESSÁRIO;

HOW TO OPERATE THE WELDING MACHINE / CÓMO OPERAR LA MÁQUINA DE SOLDAR / COMO OPERAR O MOTOSOLDADOR II

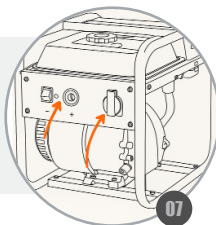


ALLOW THE ELECTRODE TO DRY FOR 30 TO 60 MINUTES AT 150 °C, DEPENDING ON THE HUMIDITY;
DEJE SECAR EL ELECTRODO DURANTE 30 A 60 MINUTOS A 150 °C, DEPENDIENDO DE LA HUMEDAD;
DEIXE O ELETRODO SECAR POR 30 A 60 MINUTOS A 150 °C, DEPENDENDO DA UMIDADE.

CONNECT THE WELDING TERMINAL TO THE WELDING CABLE AND PLUG IT INTO

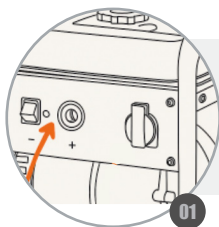
THE OUTPUT TERMINAL ON THE WELDER;
CONECTE EL TERMINAL DE SOLDADURA AL CABLE DE SOLDADURA Y CONÉCTELO AL TERMINAL DE SALIDA DE LA SOLDADORA;

SOLDAGEM A ARCO MANUAL: CONECTE OS CABOS À MÁQUINA DE SOLDA E LIGUE O MOTOR;



PUT ON THE FACE MASK AND GLOVES, ADJUST THE WELDING CURRENT ACCORDING TO THE THICKNESS OF THE WORKPIECE AND START THE OPERATION;
PÓNGASE LA MASCARILLA Y LOS GUANTES, AJUSTE LA CORRIENTE DE SOLDADURA SEGÚN EL ESPESOR DE LA PIEZA DE TRABAJO Y COMIENCE LA OPERACIÓN;
COLOQUE A MÁSCARA FACIAL E AS LUVAS, AJUSTE A CORRENTE DE SOLDAGEM CONFORME A ESPESSURA DA PEÇA E INICIE A OPERAÇÃO;

AUXILIARY POWER SUPPLY / FUENTE DE ALIMENTACIÓN AUXILIAR / FONTE DE ALIMENTAÇÃO AUXILIAR



THE WELDING MACHINE SUPPLIES 220 V DC FOR ELECTRICAL APPLIANCES, BUT SHOULD NOT BE USED WITH EQUIPMENT THAT ACCEPTS ONLY AC;
LA MÁQUINA DE SOLDAR SUMINISTRA 220 V CC PARA APARATOS ELÉCTRICOS, PERO NO DEBE UTILIZARSE CON EQUIPOS QUE ACEPTEN SÓLO CA;
O MOTOSOLDADOR FORNECE 220 V CC PARA APARELHOS ELÉTRICOS, MAS NÃO DEVE SER USADO COM EQUIPAMENTOS QUE ACEITAM APENAS CA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

NEVER OVERLOAD THE MACHINE, OTHERWISE THE STATOR WINDING OF THE WELDING MACHINE AND THE RECTIFIER BRIDGE MAY BURN OUT.

NUNCA SOBRECARGUE LA MÁQUINA, DE LO CONTRARIO EL DEVANADO DEL ESTATOR DE LA MÁQUINA DE SOLDAR Y EL PUENTE RECTIFICADOR PODRÁN QUEMARSE.

NUNCA SOBRECARREGUE A MÁQUINA, CASO CONTRÁRIO, O ENROLAMENTO DO ESTATOR DO MOTOSOLDADOR E A PONTE RETIFICADORA PODEM QUEIMAR.



WELDING MACHINE MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DE MÁQUINAS DE SOLDAR / MANUTENÇÃO DO MOTOSOLDADOR



KEEP THE WELDING MACHINE DRY AND CLEAN, REMOVING DUST OR DIRT PERIODICALLY;

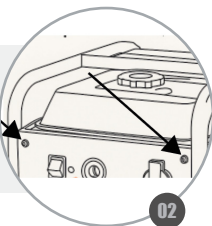
MANTENGA LA MAQUINA DE SOLDAR SECA Y LIMPIA, ELIMINANDO PERIÓDICAMENTE EL POLVO O LA SUCIEDAD;

MANTENHA O MOTOSOLDADOR SECO E LIMPO, REMOVENDO POEIRA OU SUJEIRA PERIODICAMENTE;

ALWAYS CHECK ALL BOLTS AND NUTS TO ENSURE THEY ARE TIGHT BEFORE EACH WELDING OPERATION;

REVISE SIEMPRE TODOS LOS PERNOS Y TUERCAS PARA ASEGURARSE DE QUE ESTÉN BIEN APRETADOS ANTES DE CADA OPERACIÓN DE SOLDADURA;

SEMPRE VERIFIQUE TODOS OS PARAFUSOS E PORCAS PARA GARANTIR QUE ESTEJAM APERTADOS ANTES DE CADA OPERAÇÃO DE SOLDAGEM;



TRY TO AVOID OPERATING THE WELDING MACHINE IN THE RAIN OR IN A HUMID ENVIRONMENT FOR LONG PERIODS;

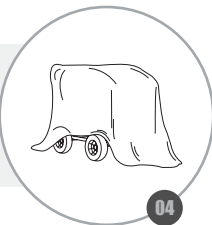
INTENTE EVITAR OPERAR LA MÁQUINA DE SOLDAR BAJO LA LLUVIA O EN UN AMBIENTE HÚMEDO DURANTE PERÍODOS PROLONGADOS;

TENTE EVITAR OPERAR O MOTOSOLDADOR NA CHUVA OU EM AMBIENTE ÚMIDO POR LONGOS PERÍODOS;

DISCONNECT THE BATTERY WIRES AND COVER THE TERMINALS WHEN STORING THE WELDING MACHINE FOR LONG PERIODS;

DESCONECTE LOS CABLES DE LA BATERÍA Y CUBRA LOS TERMINALES CUANDO GUARDE LA MÁQUINA DE SOLDAR DURANTE PERÍODOS PROLONGADOS;

DESCONECTE OS FIOS DA BATERIA E CUBRA OS TERMINAIS AO ARMAZENAR O MOTOSOLDADOR POR LONGOS PERÍODOS;

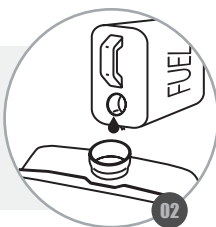


OPERATIONAL CARE / ATENCIÓN OPERATIVA / CUIDADOS OPERACIONAIS



MAKE SURE THE WELDING MACHINE IS STORED IN A DRY, WELL-VENTILATED PLACE FREE FROM CORROSIVE GASES;
ASEGÚRESE DE QUE LA MÁQUINA DE SOLDAR SE ALMACENE EN UN LUGAR SECO, BIEN VENTILADO Y LIBRE DE GASES CORROSIVOS;
CERTIFIQUE-SE DE QUE O MOTOSOLDADOR SEJA ARMAZENADO EM LOCAL SECO, BEM VENTILADO E LIVRE DE GASES CORROSIVOS;

WHEN IT IS NECESSARY TO RE-OPERATE THE MACHINE, FIRST CHANGE THE ENGINE OIL;
CUANDO SEA NECESARIO VOLVER A PONER EN FUNCIONAMIENTO LA MÁQUINA, PRIMERO CAMBIE EL ACEITE DEL MOTOR;
QUANDO HOUVER NECESSIDADE DE REOPERAR A MÁQUINA, TROQUE PRIMEIRO O ÓLEO DO MOTOR;



INTRODUCE OIL INTO THE CYLINDER THROUGH THE SPARK PLUG HOLE AND ROTATE THE CRANKSHAFT FOR INTERNAL LUBRICATION BEFORE REINSTALLING THE SPARK PLUG;
INTRODUZCA ACEITE EN EL CILINDRO A TRAVÉS DEL ORIFICIO DE LA BUJÍA Y GIRE EL CIGÜEÑAL PARA LUBRICACIÓN INTERNA ANTES DE VOLVER A INSTALAR LA BUJÍA;
INTRODUZA ÓLEO NO CILINDRO PELO ORIFÍCIO DA VELA E GIRE O VIRABREQUIM PARA LUBRIFICAÇÃO INTERNA ANTES DE REINSTALAR A VELA DE IGNIÇÃO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

ALLOW THE ENGINE TO COOL BEFORE HANDLING OR STORING. WHEN TRANSPORTING THE WELDING MACHINE, KEEP THE FUEL TAP IN THE "OFF" POSITION AND THE EQUIPMENT LEVEL TO AVOID SPILLAGE, AS VOLATILE FUEL CAN CAUSE FIRE HAZARDS.

DEJE QUE EL MOTOR SE ENFRÍE ANTES DE MANIPULARLO O ALMACENARLO. AL TRANSPORTAR LA MÁQUINA DE SOLDAR, MANTENGA EL GRIFO DE COMBUSTIBLE CERRADO Y EL EQUIPO NIVELADO PARA EVITAR DERRAMES, YA QUE EL COMBUSTIBLE VOLÁTIL PUEDE PROVOCAR INCENDIOS.

DEIXE O MOTOR ESFRIAR ANTES DE MANUSEAR OU ARMAZENAR. AO TRANSPORTAR O MOTOSOLDADOR, MANTENHA A TORNEIRA DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO "OFF" E O EQUIPAMENTO NIVELADO PARA EVITAR DERRAMAMENTO, POIS COMBUSTÍVEL VOLÁTIL PODE CAUSAR RISCOS DE INCÊNDIO.

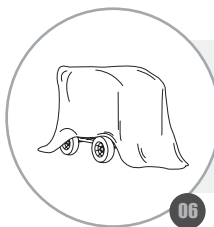


OPERATIONAL CARE / ATENCIÓN OPERATIVA / CUIDADOS OPERACIONAIS II



AVOID IMPACTS AND DO NOT FILL OR ADD OIL DURING TRANSPORT;
EVITE LOS IMPACTOS Y NO RELLENE NI AÑADA ACEITE DURANTE EL TRANSPORTE;
EVITE IMPACTOS E NÃO ABASTEÇA OU ADICIONE ÓLEO DURANTE O TRANSPORTE;

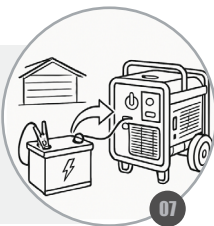
DISCONNECT BATTERY WIRES FROM TERMINALS BEFORE STORING OR TRANSPORTING;
DESCONECTE LOS CABLES DE LA BATERÍA DE LOS TERMINALES ANTES DE ALMACENARLA O TRANSPORTARLA;
DESCONECTE OS FIOS DA BATERIA DOS TERMINAIS ANTES DE ARMAZENAR OU TRANSPORTAR;



CLEAN, MAINTAIN AND PROTECT THE WELDING MACHINE WITH A COVER BEFORE STORING.

LIMPIE, MANTENGA Y PROTEJA LA MÁQUINA DE SOLDAR CON UNA FUNDA ANTES DE GUARDARLA.
LIMPE, FAÇA A MANUTENÇÃO E PROTEJA O MOTOSOLDADOR COM CAPA ANTES DE ARMAZENAR.

RECHARGE THE BATTERY MONTHLY ON WELDERS STORED FOR LONG PERIODS.
RECARGUE MENSUALMENTE LA BATERÍA DE LOS SOLDADORES QUE VAYAN A ALMACENARSE DURANTE LARGOS PERIODOS.
RECARREGUE A BATERIA MENSALMENTE EM MOTOSOLDADORES ARMAZENADOS POR LONGOS PERÍODOS.



OPERATIONAL CARE / ATENCIÓN OPERATIVA / CUIDADOS OPERACIONAIS III

STORAGE DURATION / DURACIÓN DEL ALMACENAMIENTO / DURAÇÃO EM ARMAZENAMENTO	PREPARING EQUIPMENT FOR REUSE / PREPARACIÓN DEL EQUIPO PARA SU REUTILIZACIÓN / PREPARAÇÃO DO EQUIPAMENTO PARA REUSO
LESS THAN 1 MONTH / MENOS DE 1 MES / MENOS DE 1 MÊS	NO MAINTENANCE REQUIRED / NO REQUIERE MANTENIMIENTO / NÃO É NECESSÁRIO MANUTENÇÃO
1 - 2 MONTHS / 1 - 2 MESES / 1 - 2 MESÊS	FILL UP WITH NEW GASOLINE / LLENAR CON GASOLINA NUEVA / ABASTECER COM GASOLINA NOVA
2 MONTHS TO 1 YEAR / 2 MESES A 1 AÑO / 2 MESES A 1 ANO	- REMOVE GASOLINE FROM THE CARBURETOR FLOAT CHAMBER. / RETIRE LA GASOLINA DE LA CÁMARA DEL FLOTADOR DEL CARBURADOR. / RETIRE A GASOLINA DA CÂMARA DE FLUTUAÇÃO DO CARBURADOR. - REMOVE GASOLINE FROM THE DEPOSITION CUP. / RETIRE LA GASOLINA DEL RECIPIENTE DE DEPOSICIÓN. / REMOVA A GASOLINA DO COPO DE DEPOSIÇÃO. - FILL UP WITH FRESH GASOLINE. / LLENE EL TANQUE CON GASOLINA NUEVA. / ABASTEÇA COM GASOLINA NOVA.
1 YEAR OR MORE / 1 AÑO O MÁS / 1 ANO OU MAIS	- REMOVE GASOLINE FROM THE CARBURETOR FLOAT CHAMBER. / RETIRE LA GASOLINA DE LA CÁMARA DEL FLOTADOR DEL CARBURADOR. / RETIRE A GASOLINA DA CÂMARA DE FLUTUAÇÃO DO CARBURADOR. - REMOVE GASOLINE FROM THE DEPOSITION CUP. / RETIRE LA GASOLINA DEL RECIPIENTE DE DEPOSICIÓN. / REMOVA A GASOLINA DO COPO DE DEPOSIÇÃO. - REMOVE THE MACHINE FROM THE STORAGE LOCATION, REMOVE THE OLD GASOLINE FROM THE FUEL TANK INTO ANOTHER SUITABLE CONTAINER, FILL WITH FRESH GASOLINE AND START THE ENGINE AGAIN. / RETIRE LA MÁQUINA DEL LUGAR DE ALMACENAMIENTO, RETIRE LA GASOLINA VIEJA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE A OTRO RECIPIENTE ADECUADO, LLÉNELO CON GASOLINA NUEVA Y ARRANQUE EL MOTOR NÚEVAMENTE. / RETIRE A MÁQUINA DO LOCAL DE ARMAZENAMENTO, REMOVA A GASOLINA VELHA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL PARA OUTRO RECIPIENTE ADEQUADO, ENCHA COM GASOLINA NOVA E LIGUE O MOTOR NOVAMENTE.

ENGINE FAULT DIAGNOSIS / DIAGNÓSTICO DE FALLAS DEL MOTOR / DIAGNÓSTICO DE FALHAS DO MOTOR I

ENGINE DIAGNOSTICS / DIAGNÓSTICO DEL MOTOR / DIAGNÓSTICO DO MOTOR	CAUSES / CAUSAS / CAUSAS	SOLUTIONS / SOLUCIONES / SOLUÇÕES
ENGINE DOES NOT START / EL MOTOR NO ARRANCA / O MOTOR NÃO LIGA	FUEL VALVE IS NOT OPEN LA VÁLVULA DE COMBUSTIBLE NO ESTÁ ABIERTA A VÁLVULA DE COMBUSTÍVEL NÃO ESTÁ ABERTA	TURN THE FUEL VALVE LEVER TO THE "ON" POSITION GIRE LA PALANCA DE LA VÁLVULA DE COMBUSTIBLE A LA POSICIÓN "ON" GIRE A ALAVANCA DA VÁLVULA DE COMBUSTÍVEL PARA A POSIÇÃO "ON"
	MOTOR SWITCH IS NOT "ON" EL INTERRUPTOR DEL MOTOR NO ESTÁ "ENCENDIDO" O INTERRUPTOR DO MOTOR NÃO ESTÁ "ON"	TURN THE ENGINE KEY TO THE "ON" POSITION GIRE LA LLAVE DEL MOTOR A LA POSICIÓN "ON" GIRE A CHAVE DO MOTOR PARA A POSIÇÃO "ON"
	THE CHOKE IS NOT CLOSED EL ESTRANGULADOR NO ESTÁ CERRADO O AFOGADOR NÃO ESTÁ FECHADO	CLOSE CHOKE CERRADO EL ESTRANGULADOR FECHAR ESTRANGULAMENTO
	ENGINE OIL LEVEL IS TOO LOW OR TOO HIGH EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR ES DEMASIADO BAJO O DEMASIADO ALTO O NÍVEL DO ÓLEO DO MOTOR ESTÁ MUITO BAIXO OU MUITO ALTO	CHECK ENGINE OIL LEVEL AND ADJUST TO SPECIFIED LEVEL COMPRUEBE EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR Y AJUSTE AL NIVEL ESPECIFICADO VERIFIQUE O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR E AJUSTE ATÉ O NÍVEL ESPECIFICADO
	POOR FUEL QUALITY MALA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE MÁ QUALIDADE DO COMBUSTÍVEL	REPLACE WITH NEW FUEL REEMPLAZAR CON COMBUSTIBLE NUEVO SUBSTITUA POR COMBUSTÍVEL NOVO
	FUEL SUPPLY CHANNEL IS BLOCKED EL CANAL DE SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE ESTÁ BLOQUEADO O CANAL DE FORNECIMENTO DE COMBUSTÍVEL ESTÁ BLOQUEADO	CHECK AND CLEAN THE FUEL CHANNEL TO ENSURE GOOD SUPPLY REVISE Y LIMPIE EL CANAL DE COMBUSTIBLE PARA GARANTIZAR UN BUEN SUMINISTRO. VERIFIQUE E LIMPE O CANAL DE COMBUSTÍVEL PARA GARANTIR O BOM SUPRIMENTO
	STARTER BATTERY IS DISCHARGED OR DAMAGED LA BATERÍA DE ARRANQUE ESTÁ DESCARGADA O DAÑADA A BATERIA DE PARTIDA ESTÁ DESCARREGADA OU DANIFICADA	Check the battery and recharge or replace if necessary. Verifique la batería y recárguela o reemplácela si es necesario. VERIFIQUE A BATERIA E RECARREGUE OU SUBSTITUA, SE NECESSÁRIO
	IGNITION SYSTEM FAILURE FALLO DEL SISTEMA DE ENCENDIDO FALHA NO SISTEMA DE IGNIÇÃO	CHECK AND REPAIR IGNITION SYSTEM REVISIÓN Y REPARACIÓN DEL SISTEMA DE ENCENDIDO VERIFIQUE E REPRE O SISTEMA DE IGNIÇÃO
	CARBURETOR FAILURE. FALLA DEL CARBURADOR. FALHA NO CARBURADOR.	CLEAN OR REPAIR THE CARBURETOR LIMPIAR O REPARAR EL CARBURADOR LIMPE OU REPRE O CARBURADOR
THE ENGINE DOES NOT STOP / EL MOTOR NO SE PARA / O MOTOR NÃO PARA	TWO SHUTDOWN DIODES ARE OPEN CIRCUITED DOS DIODOS DE APAGADO ESTÁN EN CIRCUITO ABIERTO DOIS DIODOS DE DESLIGAMENTO ESTÃO EM CIRCUITO ABERTO	REPLACE NEW DIODES REEMPLAZAR DIODOS NUEVOS SUBSTITUA OS NOVOS DIODOS

ENGINE FAULT DIAGNOSIS / DIAGNÓSTICO DE FALLAS DEL MOTOR / DIAGNÓSTICO DE FALHAS DO MOTOR II

ENGINE DIAGNOSTICS / DIAGNÓSTICO DEL MOTOR / DIAGNÓSTICO DO MOTOR	CAUSES CAUSAS CAUSAS	SOLUTIONS SOLUCIONES SOLUÇÕES
THE ENGINE DOES NOT STOP / EL MOTOR NO SE PARA / O MOTOR NÃO PARA	STARTER SWITCH FAILURE FALLO DEL INTERRUPTOR DE ARRANQUE FALHA NO INTERRUPTOR DE PARTIDA	CHECK AND REPAIR STARTER SWITCH COMPROBAR Y REPARAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE VERIFIQUE E REPRE O INTERRUPTOR DE PARTIDA
ENGINE SPEED DROPS SUDDENLY UNDER LOAD / LA VELOCIDAD DEL MOTOR CAE REPENTAMENTE BAJO CARGA / A VELOCIDADE DO MOTOR CAI BRUSCAMENTE COM CARGA	STARTER SWITCH FAILURE EL CANAL DE SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE ESTÁ BLOQUEADO O CANAL DE FORNECIMENTO DE COMBUSTÍVEL ESTÁ BLOQUEADO	CHECK AND CLEAN THE FUEL SUPPLY CHANNEL COMPROBAR Y LIMPIAR EL CANAL DE SUMINISTRO DE COMBUSTIBLE VERIFIQUE E LIMPE O CANAL DE FORNECIMENTO DE COMBUSTÍVEL
	THE AIR FILTER GETS DIRTY EL FILTRO DE AIRE SE ENSUCIA O FILTRO DE AR FICA SUJO	CLEAN AIR FILTER FILTRO DE AIRE LIMPIO FILTRO DE AR LIMPO
	INCORRECT VALVE CLEARANCE HOLGURA DE VÁLVULAS INCORRECTA FOLGA INCORRETA DAS VÁLVULAS	REPAIR OR READJUST REPARAR O REAJUSTAR REPRE OU REAJUSTE
	OPERATE AT ALTITUDES ABOVE 2000 METERS OPERAR A ALTITUDES SUPERIORES A 2000 METROS OPERAR EM ALTITUDES ACIMA DE 2000 METROS	CALL SERVICE ENGINEERS TO HELP MODIFY THE CARBURETOR LLAME A LOS INGENIEROS DE SERVICIO PARA QUE LE AYUDEN A MODIFICAR EL CARBURADOR CHAME ENGENHEIROS DE SERVIÇO PARA AJUDAR A MODIFICAR O CARBURADOR

FAULT DIAGNOSIS OF THE WELDING MACHINE / DIAGNÓSTICO DE FALLAS DE LA MÁQUINA DE SOLDAR / DIAGNÓSTICO DE FALHAS DO MOTOSOLDADOR

WELDING MACHINE DIAGNOSIS / DIAGNÓSTICO DE MÁQUINAS DE SOLDAR / DIAGNÓSTICO DO MOTOSOLDADOR	CAUSES CAUSAS CAUSAS	SOLUTIONS SOLUCIONES SOLUÇÕES
WELDING MACHINE WITHOUT VOLTAGE INDICATOR / MÁQUINA DE SOLDAR SIN INDICADOR DE VOLTAJE / MOTOSOLDADOR SEM INDICAÇÃO DE TENSÃO	SHORT CIRCUIT CORTOCIRCUITO CURTO-CIRCUITO	CHECK AND REPAIR REVISIÓN Y REPARACIÓN VERIFIQUE E REPARE
	BURNED ALTERNATING WINDINGS DEVANADOS ALTERNOS QUEMADOS ENROLAMENTOS ALTERNADOS QUEIMADOS	CHECK AND REPLACE COMPROBAR Y REEMPLAZAR VERIFIQUE E SUBSTITUA
VOLTAGE INDICATED, BUT ABSENT AT OUTPUT / VOLTAJE INDICADO, PERO AUSENTE EN LA SALIDA / TENSÃO INDICADA, MAS AUSENTE NA SAÍDA	CIRCUIT BREAKER IS NOT IN THE OPEN POSITION EL DISYUNTOR NO ESTÁ EN LA POSI- CIÓN ABIERTA O DISJUNTOR NÃO ESTÁ NA POSIÇÃO ABERTA	SET THE CIRCUIT BREAKER TO THE "OPEN" POSITION COLOQUE EL DISYUNTOR EN LA POSICIÓN "ABIERTO" COLOQUE O DISJUNTOR NA POSIÇÃO "ABERTO"
	BAD AC OUTPUT TERMINAL CON- NECTION MALA CONEXIÓN DEL TERMINAL DE SALIDA DE CA CONEXÃO RUIM DO TERMINAL DE SAÍDA CA	CHECK AND ENSURE A GOOD CONNECTION COMPROBAR Y ASEGURAR UNA BUENA CONEXIÓN VERIFIQUE E GARANTA UMA BOA CONEXÃO
OVERHEATED MOTOR WELDER SOLDADOR DE MOTOR SOBRECA- LENTADO MOTOSOLDADOR SUPERAQUECIDO	INTERFERENCE FRICTION BETWEEN STATOR AND ROTOR FRICCIÓN DE INTERFERENCIA ENTRE EL ESTATOR Y EL ROTOR ATRITO DE INTERFERÊNCIA ENTRE ESTATOR E ROTOR	CHECK AND REPAIR REVISIÓN Y REPARACIÓN VERIFIQUE E REPARE
	BREAKAGE OF STATOR WINDINGS ROTURA DE LOS DEVANADOS DEL ESTATOR QUEBRA DOS ENROLAMENTOS DO ESTATOR	CHECK AND REPAIR OR REPLACE VERIFICAR Y REPARAR O REEMPLAZAR VERIFIQUE E REPARE OU SUBSTITUA

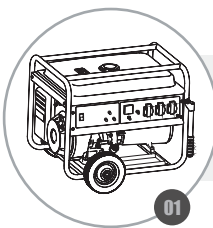
WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

IF THE WELDING GENERATOR STILL DOES NOT WORK AFTER PERFORMING THE PROCEDURES IN AC-
CORDANCE WITH THE INSTRUCTION TABLE ABOVE, PLEASE CONTACT YOUR AUTHORIZED DEALER OR
OUR SERVICE TEAM FOR FURTHER TECHNICAL ASSISTANCE.

SI EL GENERADOR DE SOLDADURA AÚN NO FUNCIONA DESPUÉS DE REALIZAR LOS PROCEDIMIENTOS DE
ACUERDO CON LA TABLA DE INSTRUCCIONES ANTERIOR, COMUNÍQUESE CON SU DISTRIBUIDOR AUTORI-
ZADO O CON NUESTRO EQUIPO DE SERVICIO PARA OBTENER MÁS ASISTENCIA TÉCNICA.

SE O GERADOR DE SOLDA AINDA NÃO FUNCIONAR APÓS OS PROCEDIMENTOS REALIZADOS DE ACORDO
COM A TABELA DE INSTRUÇÕES ACIMA, ENTRE EM CONTATO COM O REVENDEDOR AUTORIZADO OU COM
NOSSA EQUIPE DE SERVIÇO PARA OBTEN MAIS ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR – I

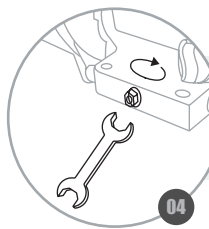
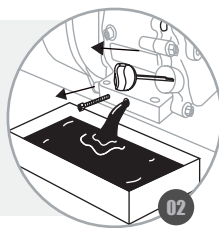


PLACE THE ENGINE ON A FLAT AND LEVEL SURFACE;
COLOQUE EL MOTOR EN UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA;
COLOQUE O MOTOR EM UMA SUPERFÍCIE PLANA E NIVELADA;

REMOVE THE OIL DIPSTICK AND THE OIL DRAIN BOLT, DRAIN ALL THE OIL IN A SUITABLE CONTAINER;

REMUEVA LA VARILLA DE ACEITE Y EL TORNILLO DE DRENAJE, AGOTE TODO EL ACEITE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;

RETIRE A VARETA DE ÓLEO E O PARAFUSO DE DRENAGEM DO ÓLEO, ESGOTANDO TODO O ÓLEO EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;



REINSTALL AND TIGHTEN THE OIL DRAIN BOLT;
COLOQUE NUEVAMENTE Y APRIETE EL TORNILLO DE DRENAJE DE ACEITE;
RECOLOQUE E APERTE O PARAFUSO DE DRENAGEM DE ÓLEO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

DO NOT TILT THE ENGINE OR EQUIPMENT TO AN ANGLE THAT MAY CAUSE FUEL LEAKAGE / WARM OIL IS EASIER TO DRAIN / TOYAMA ENGINES DO NOT COME WITH OIL IN THE CRANKCASE.

NO INCLINE EL MOTOR O EL EQUIPO EN UN ÁNGULO QUE PUEDA OCASIONAR FUGA DE COMBUSTIBLE / EL ACEITE TIBIO ES MAS FACIL DE DRENAR / LOS MOTORES TOYAMA NO VIENEN CON ACEITE EN EL CÁRTER.

NÃO INCLINE O MOTOR OU O EQUIPAMENTO PARA UM ÂNGULO QUE POSSA CAUSAR VAZAMENTO DE COMBUSTÍVEL / O ÓLEO EM TEMPERATURA MORMA É MAIS FÁCIL DE DRENAR / OS MOTORES TOYAMA NÃO ACOMPANHAM ÓLEO NO CÁRTER.

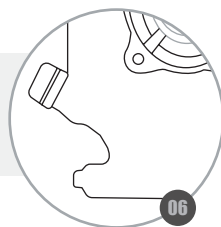


REPLACING THE ENGINE OIL / CAMBIANDO EL ACEITE DEL MOTOR / TROCANDO O ÓLEO DO MOTOR – II



FILL THE OIL RESERVOIR TO THE RECOMMENDED MAXIMUM LEVEL;
LLENE EL DEPÓSITO DE ACEITE HASTA EL NIVEL MÁXIMO RECOMENDADO;
PREENCHA O RESERVATÓRIO DO ÓLEO ATÉ O NÍVEL MÁXIMO RECOMENDADO;

PUT THE OIL DIPSTICK BACK AND TIGHTEN IT;
VUELVA A COLOCAR LA VARILLA DE ACEITE ROSCANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A VARETA DE ÓLEO ROSQUEANDO FIRMEMENTE;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

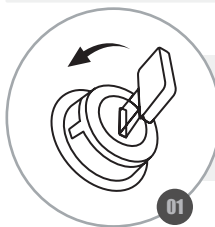
USE THE FUNNEL FOR FILLING, IN CASE OF CARELESS SPILLING, CLEAN THE GROUND TO AVOID SLIPPING / OPERATING THE ENGINE WITH LOW OIL LEVEL MAY CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT / THE OIL ALERT SYSTEM (AVAILABLE ON SOME EQUIPMENT) WILL AUTOMATICALLY SHUT DOWN THE ENGINE WHEN IT REACHES A LEVEL BELOW THE RECOMMENDED LEVEL / DISCARD USED OIL IN A CORRECT LOCATION.

EVITAR DERRAMAR EL ACEITE SOBRE EL PISO; EN CASO DE DERRAMAR ACCIDENTALMENTE, LIMPIE EL PISO PARA EVITAR ACCIDENTES / OPERAR EL MOTOR CON BAJO NIVEL DE ACEITE PUEDE CAUSAR DAÑOS EN EL EQUIPO / SISTEMA DE ALERTA DE NIVEL DE ACEITE (DISPONIBLE EN ALGUNOS EQUIPAMIENTOS) APAGARÁ AUTOMÁTICAMENTE EL MOTOR AL ALCANZAR UN NIVEL DE ACEITE POR DEBAJO DEL RECOMENDADO / DESECHE EL ACEITE USADO EN EL LUGAR CORRECTO.

USE O FUNIL PARA ENCHIMENTO, EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES / FUNCIONAR O MOTOR COM NÍVEL DE ÓLEO BAIXO PODE CAUSAR DANOS NO EQUIPAMENTO / O SISTEMA DE ALERTA DE ÓLEO (DISPONÍVEL EM ALGUNS EQUIPAMENTOS) DESLIGARÁ AUTOMATICAMENTE O MOTOR AO ATINGIR O NÍVEL ABAIXO DO RECOMENDADO / DESCARTE O ÓLEO USADO EM LOCAL CORRETO.

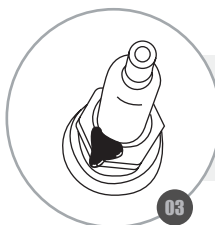
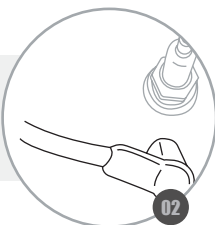


CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - I



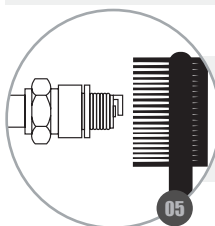
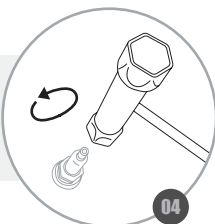
TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;



REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



REMOVE DIRT FROM THE ELECTRODE WITH A STEEL BRUSH;
REMUEVA LA SUCIEDAD DEL ELECTRODO CON UN CEPILLO DE ACERO;
REMOVA A SUJEIRA DO ELETRODO COM UMA ESCOVA DE AÇO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

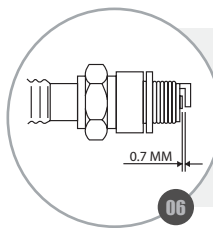
WHEN THE ELECTRODES ARE WORN OR THE INSULATION IS CRACKED, REPLACE THE SPARK PLUG / BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS OF THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

CUANDO LOS ELECTRODOS ESTÁN GASTADOS O EL AISLANTE ESTÁ AGRIETADO, CAMBIE LA BUJÍA / EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

QUANDO OS ELETRODOS ESTIVEREM GASTOS OU O ISOLANTE ESTIVER RACHADO, TROQUE A VELA / O BRANQUEAMENTO OU ENNEGRECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.



CLEANING THE SPARK PLUG / LIMPIANDO LA BUJÍA / LIMPANDO A VELA - II



CHECK THE SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG. IT MUST BE 0,6 AND 0,7 mm;
VERIFIQUE EL ESPACIAMIENTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA BUJÍA. ESTE DEBE ESTAR ENTRE 0,6 Y 0,7 mm;
VERIFIQUE O ESPAÇAMENTO ENTRE O ELETRODO E A VELA, CORRIJA-O SE NECESSÁRIO DEIXANDO ENTRE 0,6 E 0,7 mm;

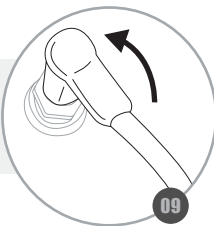
REINSTALL THE SPARK PLUG MANUALLY BY USING YOUR HAND AND THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;

REINSTALE LA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTALE A VELA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;



AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH ABOUT 1/8 TO 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON LA LLAVE ALREDEDOR DE 1/8 A 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APERTE COM A CHAVE EM TORNO DE 1/8 A 1/4 DE VOLTA;

REINSTALL THE SPARK PLUG PROTECTION ;
VUELVA A COLOCAR LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
RECOLOQUE O CACHIMBO DA VELA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

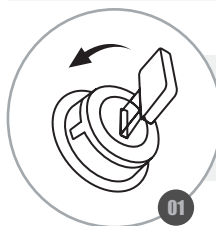
A LOOSE SPARK PLUG CAN OVERHEAT AND DAMAGE THE ENGINE / OVER TIGHTENING THE SPARK PLUG CAN DAMAGE THE THREADS IN THE CYLINDER HEAD.

UNA BUJÍA FLOJA PUEDE CAUSAR CALENTAMIENTO DEL MOTOR Y DAÑAR EL MOTOR / UNA BUJÍA MUY APRETA-DA PUEDE DAÑAR LA ROSCA DEL CABEZOTE DEL MOTOR.

UMA VELA FROUXA PODE CAUSAR AQUECIMENTO E DANIFICAR O MOTOR / UMA VELA MUITO APERTADA PODE DANIFICAR A ROSCA DO CABEÇOTE DO MOTOR.

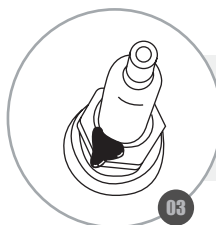
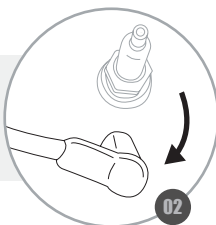


CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - I



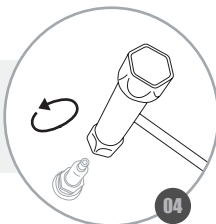
TURN OFF THE ENGINE AND ALLOW TO COOL;
APAGUE EL MOTOR Y ESPERE HASTA QUE SE ENFRÍE;
DESLIGUE O MOTOR E AGUARDE ESFRIAR;

DISCONNECT THE SPARK PLUG PROTECTION;
DESCONECTE LA PROTECCIÓN DE LA BUJÍA;
DESCONECTE O CACHIMBO DA VELA;



REMOVE ANY DIRT AROUND THE SPARK PLUG;
REMUEVA CUALQUIER TIPO DE SUCIEDAD ALREDEDOR DE LA BUJÍA;
REMOVA QUALQUER SUJEIRA EXISTENTE AO REDOR DA VELA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



REINSTALL THE NEW SPARK PLUG BY USING YOUR HAND, THREADING ONLY WHAT IS NECESSARY;
INSTALE LA NUEVA BUJÍA MANUALMENTE, ROSCANDO SOLO LO NECESARIO;
REINSTALE A VELA NOVA MANUALMENTE, ROSQUEANDO APENAS O NECESSÁRIO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

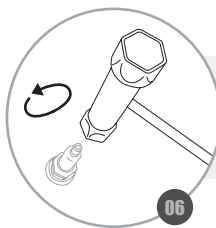
SPARK PLUG RECOMMENDED: CONSULT THE DATASHEET.

TIPO DE BUJÍA RECOMENDADA: CONSULTE LA TABLA DE DATOS TÉCNICOS.

TIPO DE VELA RECOMENDADA: CONSULTE A TABELA DE DATOS TÉCNICOS.



CHANGING THE SPARK PLUG / CAMBIANDO LA BUJÍA / TROCANDO A VELA - II



AFTER SETTING THE SPARK PLUG, TIGHTEN WITH A WRENCH GIVING A 1/4 TURN;
DESPUÉS DE ASENTAR LA BUJÍA, APRIETE CON UNA LLAVE HASTA 1/4 DE VUELTA;
APÓS ASSENTAR A VELA, APERTE COM A CHAVE ATÉ 1/4 VOLTA;

REMOVE THE SPARK PLUG USING AN APPROPRIATE WRENCH;
RETIRE LA BUJÍA UTILIZANDO UNA LLAVE APROPIADA;
RETIRE A VELA UTILIZANDO UMA CHAVE APROPRIADA;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

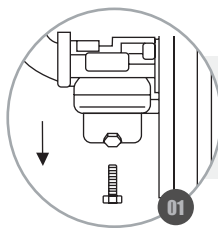
THE CORRECT SPACING BETWEEN THE ELECTRODE AND THE SPARK PLUG IS 0.60 AND 0.70 mm, IF NECESSARY ADJUST / BLEACHING OR BLACKENING OF THE SPARK PLUG INSULATION MAY BE CAUSED BY IMPROPER ADJUSTMENTS TO THE ENGINE OR IMPROPER USE OF THE SPARK PLUG.

EL ESPACIAMIENTO CORRECTO ENTRE EL ELECTRODO Y LA VELA ES DE 0,60 Y 0,70 mm, SI ES NECESARIO REALIZAR EL AJUSTE / EL BLANQUEAMIENTO O ENNEGRECIMIENTO DEL AISLANTE DE LA BUJÍA PUEDE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRECTOS EN EL MOTOR O USO DE LA BUJÍA INCORRECTA.

O ESPAÇAMENTO CORRETO ENTRE O ELETRODO E A VELA É DE 0,60 E 0,70 mm, SE NECESSÁRIO REALIZE O AJUSTE / O BRANQUEAMENTO OU ENEGRECIMENTO DO ISOLANTE DA VELA PODE SER CAUSADO POR AJUSTES INCORRETOS NO MOTOR OU USO DA VELA INCORRETA.



CLEANING THE CARBURETOR CUP / LIMPIEZA DEL VASO DEL CARBURADOR / LIMPEZA DA CUBA DO CARBURADOR



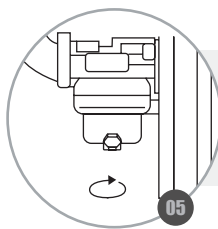
WITH THE FUEL TANK EMPTY, REMOVE THE FIXATION BOLT OF THE CUP;
CON EL TANQUE DE COMBUSTIBLE VACÍO, RETIRE EL TORNILLO DE FIJACIÓN DEL VASO;
COM O TANQUE DE COMBUSTÍVEL VAZIO, REMOVA O PARAFUSO DE FIXAÇÃO DA CUBA;

REMOVE THE CUP THAT IS THREADED AND REMOVE THE O-RING;
RETIRE EL VASO QUE ES ROSCADO Y REMUEVA EL O-RING;
REMOVA A CUBA QUE É ROSQUEADA E RETIRE O ANEL DE VEDAÇÃO;



WASH THEM USING A NON-FLAMMABLE SOLVENT;
LÁVELO EN SOLVENTES NO INFLAMABLES;
LAVE-OS EM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL;

DRY THEM ALL COMPLETELY;
SÉQUELOS COMPLETAMENTE;
SEQUE-OS COMPLETAMENTE;



REINSTALL THE RING, THREAD THE CUP AND TIGHTEN THE FIXATION BOLT;
COLOQUE NUEVAMENTE EL O-RING, ROSQUE EL VASO Y APIRIETE EL TORNILLO DE FIJACION;
RECOLOQUE O ANEL, ROSQUEIE A CUBA E APERTE O PARAFUSO DE FIXAÇÃO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

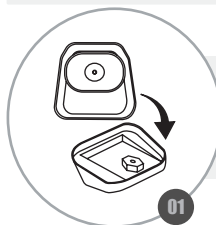
IN CASE OF ACCIDENTAL SPILL, CLEAN THE FLOOR TO AVOID ACCIDENTS.

EN CASO DE DERRAME ACCIDENTAL, LIMPIE EL SUELO PARA EVITAR ACCIDENTES.

EM CASO DE DERRAMAMENTO ACIDENTAL, LIMPE O CHÃO PARA EVITAR ACIDENTES.



AIR FILTER MAINTENANCE / MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE / MANUTENÇÃO DO FILTRO DE AR



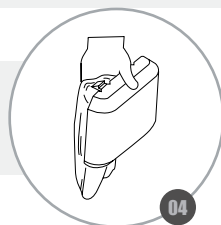
REMOVE THE COVER;
RETIRE LA TAPA;
RETIRE A TAMPA;

REMOVE THE FOAM ELEMENT AND WASH IT WITH WARM WATER AND NEUTRAL SOAP OR NON-FLAMMABLE SOLVENT;
RETIRE LA ESPUMA, LÁVELA CON AGUA TIBIA Y JABÓN NEUTRO O SOLVENTE NO INFLAMABLE;
REMOVA O ELEMENTO DE ESPUMA E LAVE-O EM ÁGUA MORMA E SABÃO NEUTRO OU SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL;



SQUEEZE THE ELEMENT ONTO A CLEAN, DRY CLOTH. NEVER TWIST THE ELEMENT;
EXPRIMA EL ELEMENTO EN UN PAÑO SECO Y LIMPIO. NUNCA TUERZA EL ELEMENTO;
ESPREMA O ELEMENTO EM UM PANO SECO E LIMPO. NUNCA TORÇA O ELEMENTO;

CLEAN ANY INTERNAL DIRT ON THE HOUSING WITH A DAMP CLOTH;
LIMPIAR TODA SUCIEDAD INTERNA DE LA CARCASA CON UN PAÑO HÚMEDO;
LIMPE TODA SUJEIRA INTERNA DA CARCAÇA COM PANO ÚMIDO;



REPLACE THE FILTER ELEMENT AND THE CAP;
VUELVA A COLOCAR EL ELEMENTO DEL FILTRO Y LA TAPA;
RECOLOQUE O ELEMENTO DO FILTRO E A TAMPA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

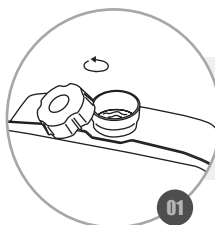
WHEN OPERATING THE MOTOR IN DUSTY AREAS, CLEAN THE AIR FILTER MORE OFTEN THAN SPECIFIED/ OPERATING THE ENGINE WITHOUT THE AIR FILTER OR DIRTY AIR FILTER WILL CAUSE DIRT TO ENTER THE ENGINE, CAUSING PREMATURE WEAR.

AL OPERAR EN ÁREAS POLVORIENTAS, LIMPIE EL FILTRO DE AIRE CON MÁS FRECUENCIA DE LO ESPECIFICADO / FUNCIONAR EL MOTOR SIN EL FILTRO DE AIRE O CON EL FILTRO DE AIRE SUCIO HARÁ QUE LA SUCIEDAD ENTRE EN EL MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO.

AO OPERAR O MOTOR EM ÁREAS EMPOEIRADAS, LIMPE O FILTRO DE AR COM MAIS FREQUÊNCIA DO QUE ESPECIFICADO / FUNCIONAR O MOTOR SEM O FILTRO DE AR OU COM FILTRO DO AR SUJO IRÁ FAZER COM QUE A SUJEIRA ENTRE NO MOTOR, CAUSANDO DESGASTE PREMATURO.

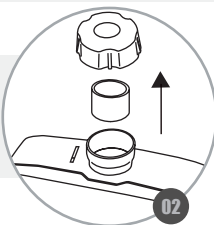


CLEANING THE FUEL TANK'S STRAINER / LIMPIANDO EL COLADOR DE COMBUSTIBLE / LIMPANDO A PENEIRA DE COMBUSTÍVEL



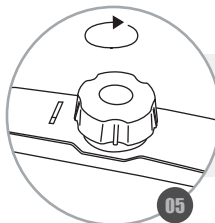
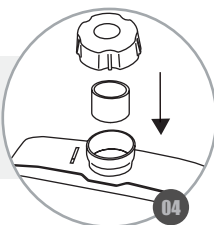
REMOVE THE FUEL TANK CAP;
RETIRE LA TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;

REMOVE THE STRAINER FROM THE MOUTH OF THE FUEL TANK;
RETIRE EL COLADOR DE LA BOCA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
RETIRE A PENEIRA DA BOCA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;



SOAK IT IN A CONTAINER WITH NON-FLAMMABLE SOLVENT AND IF NECESSARY REMOVE THE DIRT WITH A BRUSH OR SOMETHING SIMILAR. THEN LET IT DRY;
SUMÉRJASE EN UN RECIPIENTE CON DISOLVENTE NO INFLAMABLE Y, SI ES NECESARIO, RETIRE LA SUCIEDAD CON UN PINCEL O ALGO SIMILAR. DESPUES DEJE QUE SE SEQUE;
MERGULHE-O EM UM RECIPIENTE COM SOLVENTE NÃO INFLAMÁVEL E SE NECESSÁRIO REMOVA A SUJEIRA COM UM PINCEL OU ALGO SIMILAR. APÓS, DEIXE SECAR;

REINSTALL THE STRAINER IN THE TANK;
VUELVA A COLOCAR EL COLADOR EN EL TANQUE;
RECOLOQUE A PENEIRA NO TANQUE;



REPLACE THE TANK CAP BY TIGHTENING SECURELY;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA DEL TANQUE, APRETANDO FIRMEMENTE;
RECOLOQUE A TAMPA DO TANQUE, APERTANDO FIRMEMENTE;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

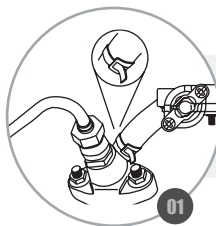
NEVER FILL YOUR WELDING MACHINE WITHOUT THE FUEL SIEVE, DIRT IN THE FUEL CAN CAUSE DAMAGE TO THE EQUIPMENT.

NUNCA LLENE SU MÁQUINA DE SOLDAR SIN EL TAMIZ DE COMBUSTIBLE, LA SUCIEDAD EN EL COMBUSTIBLE PUEDE CAUSAR DAÑOS AL EQUIPO.

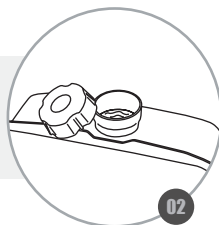
NUNCA ABASTEÇA SEU MOTOSOLDADOR SEM O PENEIRA DE COMBUSTÍVEL, SUJEIRAS NO COMBUSTÍVEL PODEM CAUSAR DANOS NO EQUIPAMENTO.



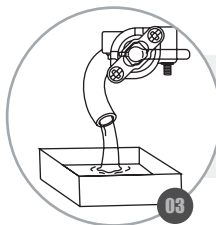
REMOVING FUEL FROM THE TANK / RETIRANDO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE / ESGOTANDO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE



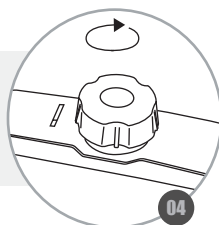
REMOVE THE HOSE CLIP AND THE FUEL HOSE;
RETIRE LA PRESILLA DE LA MANGUERA Y LA MANGUERA DE COMBUSTIBLE;
RETIRE A PRESILHA DA MANGUEIRA E A MANGUEIRA DE COMBUSTÍVEL;



REMOVE THE FUEL TANK CAP;
RETIRE LA TAPA DEL TANQUE DE COMBUSTIBLE;
RETIRE A TAMPA DO TANQUE DE COMBUSTÍVEL;



DRAIN ALL FUEL FROM THE TANK INTO A SUITABLE CONTAINER;
DRENE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE EN UN RECIPIENTE ADECUADO;
DRENE TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE EM UM RECIPIENTE ADEQUADO;



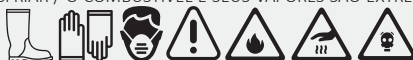
REPLACE THE TANK CAP, THE HOSE AND THE CLIP ON THE HOSE;
VUELVA A COLOCAR LA TAPA DEL TANQUE, LA MANGUERA Y LA PRESILLA EN LA MANGUERA;
RECOLOQUE A TAMPA DO TANQUE, A MANGUEIRA E A PRESILHA NA MANGUEIRA;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

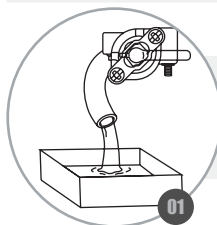
AVOID HANDLING FUEL NEAR A PLACE WITH SPARKS, FLAMES, HOT PARTS, OR OTHER SOURCES OF HEAT. ALWAYS LOOK FOR A WELL-VENTILATED AREA / NEVER DRAIN FUEL WHILE THE EQUIPMENT IS RUNNING, WAIT FOR THE ENGINE TO COOL / THE FUEL AND ITS VAPORS ARE EXTREMELY FLAMMABLE AND EXPLOSIVE.

EVITE MANIPULAR EL COMBUSTIBLE CERCA DE LUGARES CON CHISPAS, LLAMAS, PIEZAS CALIENTES U OTRAS FUENTES DE CALOR. BUSQUE SIEMPRE UNA ÁREA BIEN VENTILADA / NUNCA DRENE EL COMBUSTIBLE CON EL EQUIPO FUNCIONANDO, ESPERE EL MOTOR DE ENFRIAMIENTO / EL COMBUSTIBLE Y SUS VAPORES SON EXTREMADAMENTE INFLAMABLES Y EXPLOSIVOS.

EVITE MANUSEAR O COMBUSTÍVEL PRÓXIMO A LOCAIS COM FAÍSCAS, CHAMAS, PEÇAS QUENTES OU OUTRAS FONTES DE CALOR. PROCURE SEMPRE UMA ÁREA BEM VENTILADA / NUNCA DRENE O COMBUSTÍVEL COM O EQUIPAMENTO FUNCIONANDO, AGUARDE O MOTOR ESFRIAR / O COMBUSTÍVEL E SEUS VAPORES SÃO EXTREMAMENTE INFLAMÁVEIS E EXPLOSIVOS.

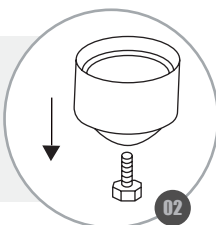


STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - I



REMOVE THE FUEL FROM THE TANK;
RETIRE TODO EL COMBUSTIBLE DEL TANQUE;
ESGOTE TODO O COMBUSTÍVEL DO TANQUE;

DRAIN THE REMAINING FUEL THROUGH THE CARBURETOR DRAIN BOLT;
DRENE EL RESTO DEL COMBUSTIBLE A TRAVÉS DEL TORNILLO DE DRENAJE DEL CARBURADOR;
ESGOTE O RESTANTE DO COMBUSTÍVEL ATRAVÉS DO PARAFUSO DE DRENO DO CARBURADOR;



CLEAN THE AIR FILTER;
LIMPIE EL FILTRO DE AIRE;
REALIZE A LIMPEZA DO FILTRO DE AR;

REMOVE THE SPARK PLUG, PUT ABOUT 5 ML OF CLEAN OIL INTO THE CYLINDER;
RETIRE LA BUJÍA, COLOQUE CERCA DE 5 ML DE ACEITE DE MOTOR LIMPIO DENTRO DEL CILINDRO;
RETIRE A VELA DE IGNIÇÃO, COLOQUE CERCA DE 5ML DE ÓLEO DE MOTOR LIMPO DENTRO DO CILINDRO;



WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

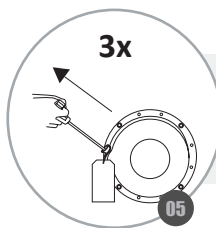
GASOLINE OXIDIZES AND DETERIORATES ALONG THE TIME, CAUSING ENGINE FAILURE / IF THE CYLINDER HAS BEEN COVERED WITH OIL DURING PREPARATION FOR STORAGE, THE ENGINE MAY EMIT SMOKE FOR A SHORT TIME AFTER OPERATION / PERFORM THIS PROCEDURE FOR STORAGE FOR PERIODS LONGER THAN 30 DAYS.

LA GASOLINA SE OXIDA Y DETERIORA CON EL PASO DEL TIEMPO, CAUSANDO FALLAS EN EL ARRANQUE DEL MOTOR / SI EL CILINDRO HA SIDO CUBIERTO POR ACEITE DURANTE LA PREPARACIÓN PARA EL ALMACENAMIENTO, EL MOTOR PUEDE EMITIR HUMO DURANTE UN CORTO PERÍODO DE TIEMPO DESPUÉS DE FUNCIONAR / REALICE ESTE PROCEDIMIENTO PARA SU ALMACENAMIENTO EN PERÍODOS SUPERIORES A 30 DÍAS.

A GASOLINA OXIDA E DETERIORA COM O PASSAR DO TEMPO, CAUSANDO FALHAS NA PARTIDA DO MOTOR / SE O CILINDRO FOI ENCOBERTO POR ÓLEO DURANTE A PREPARAÇÃO PARA A ESTOCAGEM, O MOTOR PODERÁ EMITIR FUMAÇA POR CURTO PERÍODO DE TEMPO, APÓS FUNCIONAR / REALIZE ESTE PROCEDIMENTO PARA ARMAZENAMENTO EM PERÍODOS SUPERIORES A 30 DIAS.

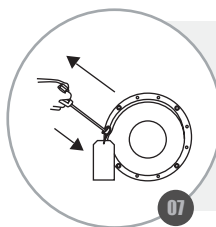


STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - II



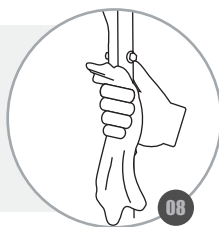
PULL THE STARTING ROPE 2 OR 3 TIMES TO DISTRIBUTE THE OIL;
TIRE DE LA CUERDA DE ARRANQUE 2 O 3 VECES PARA DISTRIBUIR EL ACEITE;
PUXE A CORDA DE PARTIDA 2 OU 3 VEZES PARA DISTRIBUIR O ÓLEO;

REINSTALL THE SPARK PLUG;
VUELVA COLOCAR LA BUJÍA;
RECOLOQUE A VELA DE IGNIÇÃO;

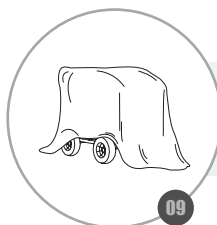


PULL THE STARTING ROPE SLOWLY UNTIL ENGINE RESISTANCE IS FOUND, THEN RELEASE THE ROPE SLOWLY TO RETURN TO STARTING POSITION;
TIRE DE LA CUERDA DE ARRANQUE LENTAMENTE HASTA ENCONTRAR RESISTENCIA, LUEGO SUÉLTALO LENTAMENTE PARA QUE VUELVA A LA POSICIÓN INICIAL;
PUXE A CORDA DE PARTIDA VAGAROSAMENTE ATÉ ENCONTRAR RESISTÊNCIA DO MOTOR, ENTÃO LIBERE A CORDA LENTAMENTE PARA QUE RETORNE À POSIÇÃO INICIAL;

WITH A CLOTH DAMPENED IN A NON-FLAMMABLE PRODUCT, CLEAN THE METAL PARTS OF THE ENGINE;
CON UN PAÑO HUMEDECIDO EN UN PRODUCTO NO INFLAMABLE, LIMPIE LAS PARTES METÁLICAS DEL MOTOR;
COM UM PANO UMEDECIDO EM PRODUTO NÃO INFLAMÁVEL, LIMPE AS PARTES METÁLICAS DO MOTOR;



STORAGE / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAMENTO - III



COVER THE ENGINE AND STORE IT IN A DRY AND VENTILATED PLACE;
CUBRA EL MOTOR Y LO ALMACENE EN UN LUGAR SECO Y VENTILADO;
CUBRA O MOTOR E O ARMAZENE EM LOCAL SECO E VENTILADO;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

AVOID AREAS FOR STORAGE IN HUMID ENVIRONMENTS AS HUMIDITY CONTRIBUTES TO RUST AND CORROSION / AVOID ANY AREA WITH ELEMENTS THAT PRODUCE ELECTRIC SPARKS / NEVER CLEAN THE EQUIPMENT WITH CHEMICALS OR ABRASIVES.

EVITE ÁREAS PARA ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES HÚMEDOS, PUES LA HUMEDAD CONTRIBUYE A LA APARICIÓN DE ÓXIDO Y CORROSIÓN / EVITE CUALQUIER ÁREA CON ELEMENTOS QUE PRODUZCAN CHISPAS ELÉCTRICAS/ NUNCA LIMPIE EL EQUIPAMIENTO CON PRODUCTOS QUÍMICOS O ABRASIVOS.

EVITE ÁREAS PARA ESTOCAGEM EM AMBIENTES ÚMIDOS, POIS A UMIDADE CONTRIBUI PARA O APARECIMENTO DE FERRUGEM E CORROSÃO / EVITE QUALQUER ÁREA COM ELEMENTOS QUE PRODUZAM FAÍSCAS ELÉTRICAS / NUNCA LIMPE O EQUIPAMENTO COM PRODUTOS QUÍMICOS OU ABRASIVOS.

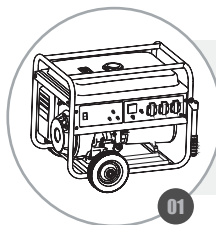
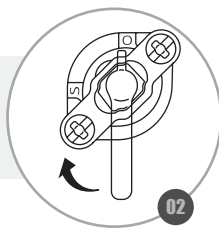


TRANSPORT / TRANSPORTE / TRANSPORTE



IF THE ENGINE WAS RUNNING, WAIT AT LEAST 15 MINUTES FOR COOLING;
SI EL MOTOR ESTABA FUNCIONANDO, ESPERÉ AL MENOS 15 MINUTOS HASTA QUE SE ENFRIÉ;
CASO O MOTOR ESTEJA EM OPERAÇÃO, AGUARDE AO MENOS 15 MINUTOS ATÉ ESFRIAR;

LACE THE FUEL REGISTER IN THE CLOSED POSITION;
COLOQUE EL REGISTRO DE COMBUSTIBLE EN LA POSICIÓN CERRADA;
POSICIONE O REGISTRO DE COMBUSTÍVEL NA POSIÇÃO FECHADO;



PUT THE ENGINE IN FLAT SURFACES TO PREVENT SPILLS OF OIL AND FUEL;
COLOQUE EL MOTOR SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA Y NIVELADA, A FIN DE EVITAR DERRAMES DE ACEITE Y COMBUSTIBLE;
ALOQUE-O EM UMA SUPERFÍCIE PLANA, A FIM DE EVITAR DERRAMAMENTOS DE ÓLEO E COMBUSTÍVEL;

WARNING / ATENCION / ATENÇÃO

HOT ENGINE CAN BURN YOU AND IGNITE SOME MATERIALS / IN CASE OF DIESEL LEAKAGE, CLEAN IT IMMEDIATELY TO AVOID EXPLOSIONS / IN THE EVENT OF AN OIL SPILL, CLEAN IT TO AVOID SLIPPING AND FALLING/ NEVER CARRY THE MOTOR LYING DOWN OR UPSIDE DOWN.

EL MOTOR CALIENTE PUEDE QUEMARSE Y TAMBIÉN INFLAMAR ALGUNOS MATERIALES / EN CASO DE FUGAS DE DIESEL, LÍMPIELO INMEDIATAMENTE PARA EVITAR EXPLOSIONES / EN CASO DE DERRAME DE ACEITE, LÍMPIELO PARA EVITAR RESBALONES Y CAÍDAS / NUNCA TRANSPORTE EL MOTOR ACOSTADO O DE CABEZA.

O MOTOR QUENTE PODE QUEIMÁ-LO E TAMBÉM INFLAMAR ALGUNS MATERIAIS / EM CASO DE VAZAMENTO DE DIESEL, LIMPE-O IMEDIATAMENTE A FIM DE EVITAR EXPLOSÕES / EM CASO DE DERRAMAMENTO DE ÓLEO, LIMPE-O A FIM DE EVITAR ESCORREGÕES E QUEDAS / NUNCA TRANSPORTE O MOTOR DEITADO OU DE PONTA CABEÇA.



WARRANTY TERM

This product is guaranteed against defects in material and workmanship for a legal period of three (3) months from the date of issue of the respective Sales Invoice. We undertake to repair or replace, within the period mentioned, free of charge, parts that are recognized by the Technical Department as defective, upon approval of the Warranty Request.

TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., trusting in the quality of its equipment, will extend the warranty for an additional 90 (ninety) days, in addition to the legal term described above, if the equipment(s) is/are used for domestic use.

This warranty is limited and non-transferable, valid only for the first purchaser and covers only the product, all damages and losses resulting from misuse of the equipment are excluded. Any freight/insurance and other costs will be borne by the buyer.

The following shall be excluded from the guarantee:

- Defects caused by use not in accordance with the instructions contained in the Owner's Manual; accidents (falling, fire, etc.); use of non-original parts and repairs and / or maintenance carried out by unauthorized workshops and / or technicians.
- Spare parts and natural maintenance such as spark plugs, lubricants, filters, fuel cap, starting cord, handles, seals, gaskets, safety devices and similar items.
- Parts that suffer from natural wear and tear due to friction such as piston, cylinder, piston rings, bearings, pins, rollers, connecting rod, crankshaft, springs, bushings, rotor and mechanical seals.
- Violated products.
- Products whose Certificate of Warranty is incorrectly filled in and / or without the Sales Invoice number.

NOTE: A breakdown during the warranty period does not entitle the buyer to stop payment, or discounts.

IMPORTANT: Keep the Sales Invoice, the Product Warranty Certificate and present them when you need technical assistance.

ATTENTION: Read the owner's instruction manual and all warnings of danger and attention before operating the equipment.



TERMINO DE GARANTIA

Este producto está garantizado contra defectos de material y fabricación por un periodo legal de 3 (tres) meses a partir de la fecha de emisión de la factura de venta. Nos comprometemos a reparar y/o cambiar, dentro del plazo mencionado, gratuitamente, piezas que sean reconocidas por el Departamento Técnico como defectuosas, mediante la aprobación de la solicitud de garantía.

TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., confiando en la calidad de sus equipos, extenderá la garantía por otros 90 (noventa) días, más allá del periodo legal descrito anteriormente, si el(los) equipo(s) se utiliza(n) para uso doméstico.

Esta garantía es limitada e intransferible, valida solamente para el primer comprador y cubre únicamente el producto, quedan excluidos todos los daños y perjuicios derivados del mal uso del equipamiento. Los eventuales gastos de flete/seguro y otros correrán por cuenta del comprador.

Quedan excluidos de la garantía:

- Defectos provocados por uso en desacuerdo con las instrucciones contenidas en el manual del usuario; accidentes (caída, fuego, etc.); utilización de piezas no originales o reparos y/o mantenimientos realizados por talleres y/o técnicos no autorizados.
- Piezas de reposición y mantenimiento natural como, bujías, lubricantes, filtros, tapa de combustible, cuerda de arranque, conjunto de arranque, manubrios, retenedores, juntas, barras, coreas, lanzas, picos, pistolas, anillos o-ring, empaques, turbinas(ventilador), dispositivos de seguridad y ítems similares.
- Piezas que sufren de desgaste natural con el uso debido a la fricción, como, pistón, cilindro, anillos del pistón, mancales, pinos, rodillos, biela, cigüeñal, válvula, muelles, tochos, cojinetes, tubos, engranajes(piñón) y embrague.
- Productos violados.
- Productos cuyo certificado de garantía este llenado de manera incorrecta y/o sin el número de la Factura de compra.

NOTA: Una avería durante el periodo de garantía no le da el derecho al comprador de interrumpir el pago, y/o descuentos.

IMPORTANTE: Guarde este manual y este certificado en un local seguro, preséntelo cuando necesite de asistencia técnica, en conjunto con el Certificado de Garantía y Factura de compra.

ATENCION: Lea este manual de instrucciones del propietario y todos los avisos de peligro y atención antes de operar el equipamiento



TERMO DE GARANTIA

Este produto é garantido contra defeitos de material e de fabricação pelo período legal de 3 (três) meses a contar da data de emissão da respectiva Nota Fiscal de Venda. Comprometemo-nos a reparar ou substituir, dentro do prazo citado, gratuitamente, peças que sejam reconhecidas pelo Departamento Técnico como defeituosas, mediante aprovação da Solicitação de Garantia.

A TOYAMA DO BRASIL MAQUINAS LTDA., por confiar na qualidade de seus equipamentos, estenderá a garantia por mais 90 (noventa) dias, além do prazo legal acima descrito, caso o(s) equipamento(s) seja(m) utilizado(s) para uso doméstico.

A presente garantia limitada é intransferível, válida somente para o primeiro comprador e cobre unicamente o produto, ficando excluídos quaisquer eventuais danos e prejuízos decorrentes de aplicação do equipamento. Eventuais despesas como frete e/ou seguro entre o domicílio e a Assistência Técnica correrão por conta do comprador.

Ficam excluídos da garantia:

- Defeitos provocados por uso em desacordo com as instruções contidas no Manual do Proprietário; acidentes (queda, fogo, etc.); utilização de peças não originais e consertos e/ou manutenção realizados por oficinas e/ou técnicos não autorizados.
- Peças de reposição e manutenção natural, como velas, lubrificantes, filtros, tampa de combustível, cordão da partida, manípulos, retentores, juntas, dispositivos de segurança e itens similares.
- Peças que sofrem desgaste natural com o uso, devido ao atrito, como pistão, cilindro, anéis de pistão, mancais, pinos, roletes, biela, virabrequim, molas, buchas, rotor e selos mecânicos.
- Produtos violados.
- Produtos cujo Certificado de Garantia esteja preenchido de forma incorreta e/ou sem o número da Nota Fiscal de Venda.

NOTA: Uma avaria durante o período de garantia não dá o direito ao comprador de interromper o pagamento, ou a descontos.

IMPORTANTE: Guarde a Nota Fiscal de Venda, O Certificado de Garantia do produto e apresente-os quando necessitar de assistência técnica.

ATENÇÃO: Leia o Manual de Instruções do proprietário e todos os avisos de perigo e atenção antes de operar o equipamento.



